EAST WEST 東西報

E CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • JULY 22, 1970-19 • VOLUME 4, NUMBER 29 15 CENTS

outh Service gets $100,000

By EILEEN DONG

atown street youths are get- break. The Department of , Education and Welfare has l $100,000 for a Youth Ser- nter at the site of the former i.

Rolland C. Lowe, chairman YSC board, told a press ence last week that the cen- serve "delinquent and pre- ient youths between the 13 and 20."

program was proposed by n Francisco Juvenile Delin- Prevention Commission nded by HEW as a pilot to develop a citywide effort e other minority communi-

project aims to promote the esources based in the China- lorth Beach area for the ion of delinquency, to di- uth who are vulnerable and d young offenders away e juvenile justice system. It ovide diagnosis, treatment abilitation services to those rious behavioral problems, ng those on probation and and coordinate public, pri- d volunteer resources.

staff will include an execu- irector, psychiatric social , job advocate, recreational es coordinator, secretary, uth janitors and six youth or street work.

in-kind contribution will in the form of personnel he city payroll, such as a on officer, police officer rt-time school counselor. f the in-kind staff people ready been assigned: John of the Juvenile Probation ment and Donald Fong of lice Community Relations he grant has been set up for r, but can be renewed for an nal two.

Warren Mar, chairman of the Chinatown-North Beach Youth Council, expressed his hope that duplication of services would be kept at a minimum and that the programs planned by the Youth Service Center would complement and expand the present activities at the hungry i.

Serving on the board along with Dr. Lower are: Gordon Lau, attorney; Albert Lim, merchant; Dr. Dennis Wong, pharmacist; Wilmer Fong, Chinatown YMCA; Rev. James Yang; Jane Cassedy, assistant chief probation officer; Wellington Chew, San Francisco Public Schools; Captain William J. Keays, Juvenile Bureau, Police Department; Joseph Misuraca, assistant superintendent, Recreation and Park Department, and five youth from the target area, Andrew Chiu, Ray Fong, Warren Mar, Chester Ng, all representing the Youth Council, and Anthony Tse, Youth for Service.

The position of executive director is open for applications. The job pays $15,000 per year. Openings for a psychiatric social worker, a job agent, and a recreational activities coordinator are also available. For information call the Youth Council, 599 Jackson St., or phone 989-3610.

Affirmative Action group zings along

By KEN WONG

Zinging along in high gear, the Chinese for Affirmative Action will meet with labor, management and government officials to hammer out a San Francisco Affirmative Action plan akin to the one in Philadelphia where construction firms working on federal government projects must hire minority workers.

Named as delegates to the Department of Labor meeting on July 30 were Lambert Choy and George Woo, with Alice Barkley and Joseph Wong as alternates. They were appointed at a CAA meeting held at the Clay Street YWCA last week.

Wong, a Concentrated Employment Program staff member, reported on a meeting he attended of trade union officials, general contractors and city agents. He saw no Asians or blacks. He did return with a draft of the proposed Affirmative Action Program for San Francisco.

The draft proposes an affirmative program to increase job opportunities for minorities in all phases of construction and related industries, including those which supply material to the construction industry in San Francisco.

The program would include on-the-job and classroom training at all classification levels. And that labor, management, the minority community and the community at large share in the authority and responsibility for its administration.

Human Rights Commission director Bill Becker and Frank Quinn of the Equal Employment Opportunity Commission both stressed the importance of community pressures in getting the union, management and government to act.

Becker praised Frank Lee of the Apprenticeship Opportunities Foundation for producing the workers to fill openings. Often times, he cited, there are openings, but no candidates.

The HRC director told of little progress in Cahill Construction Company hiring of minorities in its Chinese Cultural Center slated to open in November. There are now nine Chinese on the job as compared to three last month.

Suit blocks Medi-Cal cutbacks

SACRAMENTO — The Reagan administration decision to drop 50,000 persons from the Medi-Cal program faces a court challenge as California Rural Legal Assistance attorneys tried to block the new eligibility rules.

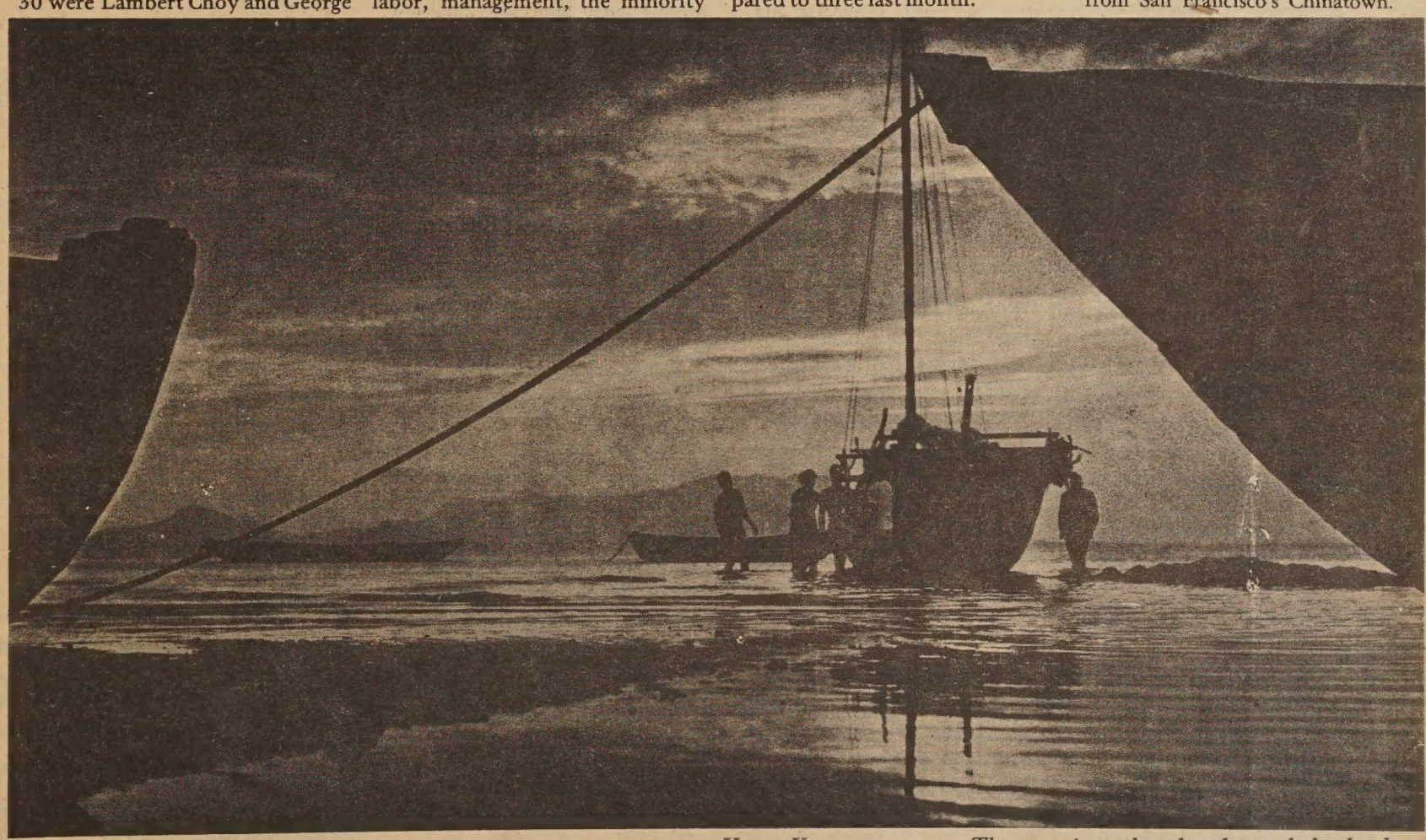
Medi-Cal officials said the new rules were needed for several reasons: to save money, to pay for improved care for those who remained eligible, and to meet the demands of insurance companies being invited to underwrite a prepaid medical care system.

Sheldon Greene, a CRLA attorney, immediately filed a complaint in Sacramento County Superior Court, asking a court order blocking the new rules.

Greene said it was "paradoxical that the cost of living is up six percent a year and unemployment is up but the department makes it harder to qualify."

In his complaint, Greene argued that the rules should be set aside by the court because they are arbitrary and in conflict with federal law.

Greene brought the suit in the name of Uet Yee Wong, a widow from San Francisco's Chinatown.



Hong Kong summer: The evening, the clouds, and the harbor.

itus issue: Chinese in uth Africa

OHANNESBURG, South Af- ne question "How white is a ?" is being raised once this time at the university

Chinese students at the Uni- of Witwatersrand here were l for the weight-lifting team pete in intervarsity cham- ps at the University of the Free State. But Professor , rector of the university, is in Bloemfontein, said he not allow them to partici- ecause as far as he is con- they are nonwhite.

ssor Kok said Witwaters- mbarrassed my university" ding the Chinese.

lo not have accommodation s or amenities at our univer- nonwhites," he said, adding e was not discriminating against the Chinese.

* * *

He pointed out that by law Asians—a subgroup of the "colored" race classification under this country's regulations on racial separation—could not remain in Bloemfontein for more than 24 hours.

There have been other recent incidents.

A Chinese schoolgirl withdrew from a Northern Cape tennis tournament and another withdrew from an Eastern Cape student beauty contest after protests had been lodged against their participation in "white" events. A Rhodesian varsity rugby football team called off its planned tour after being "advised" that a Chinese player would not get a visa to enter South Africa.

After a Chinese fathered three children by a white woman, both were charged under the Immorality Act, which forbids cohabitation by people of different race. The case was resolved only when the mother successfully applied to be classified as colored, which enabled her to marry legally. A German visitor with a Chinese wife had some embarrassing moments at the airport here recently before Government clearance was obtained for them to stay together.

The Chinese, of whom there are 9,000 in South Africa now, arrived in the early gold rush days to work as coolies. They are classified as nonwhite under the Electoral Act and as colored under the Group Areas Act, which defines where racial groups can reside, but they are treated as white by a majority of South Africans.

—Continued on Page 3

EAST WEST 西東

July 22, 1970 Vol. 4, No. 29

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Thomas Hardy, Kenneth Joe, Carole Jan Lee, Walter Leong, Gimmy Park Li, Charles Roberts, Gail Roberts, L. Ling-chi Wang, Dennis Wong, Ken Wong.

EDITORIAL

Summer days

Summer, the happy season is upon us. The time when folks pack up and go. Route 66 and Highway 101. Follow the wind. Trip to the mountains, the rivers, visit the country (or the city), greet the ocean breeze.

Here at home the cash registers are ringing in Chinatown curio shops, Grant Avenue is packed with tourists again, the pace of San Francisco's "vacation-land" summer is coming into full swing.

◇ ◇ ◇

While the tourists busy themselves with tourist matters—souvenirs and sight-seeing—the natives are busy with their own concerns.

The Summer Youth Program, for instance, is well under way, though the jobs are fewer than we'd have liked. But at at least some youthe are keeping busy, learning and earning a few dollars. Much better than standing standing on the street corner whistling at the girls—or getting into trouble.

This summer, as in past years, the Summer Youth Program is working with the Neighborhood Arts Program to present a series of events in Portsmouth Square, entertainment for young and old, native and visitor alike.

A Children's Art Festival this week exhibited works created by children in the public schools earlier this year. There was also an art-in-action workshop, demonstrating clay and woodworking techniques. Topping the bill was a bi-lingual paper movie depicting the life of a new immigrant. Everyone found it a great way to spend a leisurely Tuesday afternoon in the sun.

We note, too, the opening of the Youth Service Center at the old hungry i last week. This new program, funded by a $100,000 grant from the Department of Health, Education and Welfare, will go a long way toward helping the street youth.

We commend the people who are helping get the project started, especially Dr. Rolland C. Lowe, who presented the proposal. Dr. Lowe is also responsible for getting the San Francisco Chinatown Fact Finding Report into print last year. He spent the whole of last summer editing the original telephone book sized report into more useful shape.

a vacation

There will be no East/West on Wednesday, July 29. We publish 50 times a year, rather than "weekly," so we'll take a holiday next week to put us back on schedule, to enable us to catch some of the quickly passing summer, and to just rest for a few days.

Our offices will remain open as usual, however, from 10 a.m. to 3 p.m. daily, for transaction of business.

Letters to the Editor

Disappointing

East/West:

The East/West is published as "The Chinese-American Journal"; there should be an appendage to that title, "of San Francisco." It's a constant source of disappointment that the news reported is on such a small local level.

I was expecting an interview with Chi Chen when she performed in Berkeley, or one of Madame Chennault when she spoke in San Francisco, or some note of the passage of the Asian History in California schools bill passed in Sacramento two weeks ago. The same old topics are worked over and over (e.g. Galileo High School) until no "news" is reported but merely opinions, personal ideas, and conjectures are given.

Otherwise I do think the paper has some very fine merits.

Sincerely,
W. H. Lin

(Mr. Lin's letter bore neither address nor postmark, but we welcome him, and all others, to alert us to news concerning Chinese anywhere in the country.—E/W)

Naive artist

East/West:

Who is this naive Mr. Wong from Danvers, Massachusetts? Apparently a victim of social ignorance. Mr. Wong seems to be an artless artist of overgeneralization in his unjust accusations of Doris Nieh and Tina Chen.

Tina Chen does not epitomize the loose, sex-mad (for white man only) gook, but was cast as a powerful, strong-willed, intelligent Hakka girl. The fact that Miss Nieh and Miss Chen posed nude does not justify calling them sex-mad. If nudity is synonymous with sexual madness, as it apparently is in Mr. Wong's mind, then Mr. Wong has a big hang-up. His claims of filthy tales about sex-starved yellow prostitutes are really abstractions of his own narrow, filthy outlook . . .

Marshall Ow
Huntington Beach, Calif.

Greed Kills

East/West:

Reforming our society is one of the urgent tasks today. Many programs have been launched in this direction long ago, but why is our society still in a chaos? It is because of man's greed, prejudice, and hatred!

The trouble at the Chinatown EOC in San Francisco was also caused by man's selfishness and bias. Even though we have sufficient funds and facilities for social reform, as long as there are selfishness and bias in man's heart, the reforming work will be in vain!

If we want to reform our society, we must first reform ourselves as individuals by removing all selfish desires from our heart. We know that man is feeble and that only Almighty God can help each one of us to become a dutiful social reformer!

Sincerely,
Ben Chin
San Francisco

Progress: a bit sluggish

East/West:

Your story on Chinese for Affirmative Action was excellent.

Representing the Chinese American Citizens Alliance in October 1964, I gave the following testimony about unemployment and other discrimination before the Senate Sub-Committee on Race Relations and Urban Problems.

Progress, we have seen, is slow—too slow.

Harry W. Low
Municipal Court Judge
San Francisco

(The following is excerpted from Judge Low's testimony. Much of what he told the sub-committee seems remarkably appropriate, even in 1970.—E/W)

Mr. Chairman and Members of the Sub-Committee:

Discrimination against the Chinese has deep and ugly roots in California's history. By a slow and patient process, much discrimination has been overcome. Unfortunately, however, there still exist considerable remnants of this early discrimination.

The early state laws and local ordinances greatly restricted housing for Chinese. Even California's school segregation laws were directed primarily at Chinese-Americans. During the period of the Chinese exclusion laws of the 1880's, a series of state laws prohibited employment of Chinese by any public or private corporations. Some of these laws were not repealed until 1947 and 1953.

Perhaps this attitude of some Californians can be expressed in this unbelievably racist language of our early California Supreme Court in *People v. Hall*, 4 Cal. 399 (1864). Denying a Chinese witness the right to testify, the court said:

"The anomalous spectacle of a distinct people, living in our community, recognizing no laws of this State except through necessity, bringing with them their prejudices and national feuds, in which they indulge in open violation of whose mendacity is proverb race of people whom natur marked as inferior, and wh incapable of progress of in tual development beyond a c point, as their history has sh differing in language, opi color, and physical conform between whom and ourselv ture has placed an impassabl ference, is now presented, a them is claimed, not only the to swear away the life of a ci but the further privilege of pa pating with us in administeri affairs of our Government."

Unfortunately, some, perha lent, minority of Californian hold some of the attitude pressed in the *Hall* case.

San Francisco's Chinese-A cans number approxim 60,000, or about 7½% of the population. Most are first o ond generation immigrants.

On the one hand, there are Chinese, particularly of the generation, who wish to live la within their own community is, in and around Chinatown. livelihood, business and fri their entertainment, clubs, as tions, activities, dietary need essential services are found within the confines of this co nity. San Francisco itself at has expressed officially th wishes to continue this "unit" as a "unit" because i vides a great tourist attraction

On the other hand, there is greater number of Chinese-A cans who wish to move o Chinatown, if only during th to get better jobs and a standard of living than is o within the confines of China They wish to fully integrate the rest of the community a participate in the economic g of our country. The fact is equal opportunities for em ment and housing are not available to this substantial g

* * *

About 17% of the reside Chinatown are over the a sixty-five. Many have but m incomes or savings. Most of cannot afford the little h available to them.

In 1963, the Chinese Am Democratic Club tried, but w successful, to get a senior cit center built near Chinatown.

The family and benevolent ciations try to help care for so the aged, but their resourc limited. These associations c fully meet the rising costs demands for essential facilitie

—Continued on Pa

By Manchester Fu

AY THE GAS MAN

aybe this belongs in the editorial page. But we got it in the neck from a customer. Usual gripe. Not covering ALL the news. neglecting Formosan girl athlete Chi Cheng's spectacular per- ance in Berkeley and Madame Anna Cheng Chennault, wife of ate Flying Tiger founder, who spoke at Lincoln University's nencement .

's good to hear from readers. Keeps us on our toes. But we're loping a complex from having to explain why we fail to achieve coverage of the contemporary scene. Like we've been using can- Not because we're romantics, but PG&E prefers legal tenders . . .

f Chi Cheng we could jot a few paragraphs. Like she's 25, stands centimeters and weighs 62 kilograms. Translating that into linear avoirdupois measures she's 5-8 and tips the scale at 136 pounds. magazine gave her a spread and Women's Track and Field d named her as World Athlete of the Year last January.

he's the U.S. women pentathlon champion competing in hurdles, es, shotput, high jump and long jump. Earlier this month she ered a world record in Munich sprinting the 200 meter in 22.4. also tied the 100 meter hurdles in 12.8

t the '68 Olympics in Mexico she was the first Asian girl to an Olympic medal in a track and field event. She tied for sec- in the 80-meter hurdles in 10.4.

liss Chi is a junior at Cal Poly in Pomona, California where she s each day for the 1972 Olympics in Munich.

★ ★ ★

nd speaking of sports, why is there so few Chinese in the from high school to the pro ranks? Outside of Mike Lum, the ty-outfielder for the Atlantic Braves we can't think of any Chi- players.

n the 1950's there was a Normie Kwong, an All Canadian Pro ack for the Edmonton Eskimos, a rip-snorting down the middle Brown ball carrier. We saw Normie in an exhibition at Kezar nst another Canadian team. Kind of dull. In Canadian football e's only three downs to make ten yards for a first down. So it's pass, kick, run, pass, kick.

nce there was a football league in Chinatown with teams from Wo and St. Mary's schools and independents as the Dragoneers. ll pony backs, fast in the first quarter and dragging after the nd half.Tackled a couple times, some of 'em couldn't even make ack to the huddle. No platoons in those days you play both s.

ome made it to college. Like George Fong, a defensive half back er Pappy Waldorf at Cal, who won the Ken Cotton award for rage and inspiration. There was Marshall Leong who graduated n Mission High to play at the University of Oregon and St. Mary's lege.

★ ★ ★

For the smaller players there was the Rice Bowl series between Francisco and Los Angeles Chinese. This was before our times, we came across the programs. Most of the players were good at er sports as basketball and track as the fabulous Jack Fong of Mateo

And at the high school level at George Washington there were man Al Lum and back fielders Joe Chun and Henry Tom. All t stringers. Tom is now the senior partner of Tom and Tom Con- ction Co.

Currently at Washington there's a varsity basketballer Ed Chow o stretches 6 feet four. Man, for a Chinese, he's a giant.

And that's about the most frequent argument given to why so Chinese are in sports. Size. So what's to stop anyone from being antam weight boxer or a jockey? No, it's something else. Maybe e sociologist can enlighten us.

★ ★ ★

SOME FILLERS FROM THE TELLY TICKER: Dong Kingman wing his watercolors at the Hoover Gallery, 710 Sansome St. l the end of the month. . . actress Pat Li busy with the Brother- od of Artists to protest "Lovely Ladies, Kind Gentlemen" musi- version of "Teahouse of the August Moon". The lead role of kini went to a Caucasian. Burgess Meredith who once played kini thinks an Asian should have the part . . .

THE PAGE 3 PHOTO

Fresh crab! "Well, I've got my dinner. . ."

dennis wong

Chinese in South Africa

—Continued from Page One

They can attend "white" movies, nightclubs, restaurants and hotels and can travel freely on white only public transport. They may attend white private schools and universities—many Chinese students are at what are regarded as English universities—but not white Government schools.

In some cities the Chinese communities have their own schools, partly Government subsidized.

Theirs is not a poor society. As a successful trading community they fall into the upper-middle-class colored income group—which probably explains why so many are in private schools.

Embarrassed when problems arise over their position in society, they seem to prefer to be in a political no man's land. One thing does irk them: that Japanese are considered "honorary whites."

There are no Japanese residents but there are several temporarily resident businessmen and agents handling growing South African-Japanese trade. Only a couple of hundred are here at any time.

The question of the weight-lifters is being discussed by Professor Kok and Professor George Bozzoli, principal of Witwatersrand University. It has also been referred to Mingyan Lo, consul general of Nationalist China, with which South Africa is building important trade contacts.

J. K. Choy seeks New York-sized policemen

An inch means a lot if you want to be a policeman and are only five feet, seven inches tall, an inch short of the minimum height requirement.

J. K. Choy, head of the Greater Chinatown Community Service Association, wrote Chief Alfred J. Nelder that the minimum should be reduced by at least an inch.

"The height requirement in New York City is one inch less than that of San Francisco," he said. "For improving minority racial relationship and protection the Chinese community will be grateful. . . ."

At present, on a police force of 1,800, there are three Chinese.

Chief Nelder seemed receptive to Choy's suggestion and said he would discuss it with the Police Commission.

He had doubts about the value of too drastic a lowering: "From the standpoint of the police, height is related to maintaining law and order. Tall policemen generally can inhibit aggresive action, though I do not necessarily subscribe to the theory that tall men can do a better job."

Nelder said he was setting up a panel—a captain, lieutenant, sergeant and patrolman—to study suggestions made by members of the department. He and his staff, Nelder said, would meet with the panel once a month and go over the ideas.

ROC plans health bureau

A health bureau will be established soon under the direct supervision of the Executive Yuan (Cabinet).

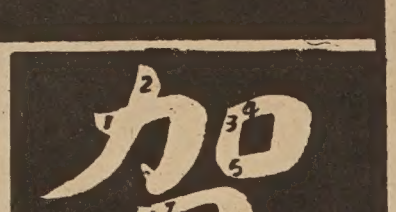
It will be charged with elimination of water and air pollution, improvement of medical services and other public health projects.

A special committee of eight to 14 experts will be established under the bureau to study the development programs of Chinese herb medicine.

10% DISCOUNT WITH THIS AD
JEROVI
JEROVI
JEROVI
FUNKY CLOTHES
BOUTIQUE
TEA GARDEN
MEZZANINE FLOOR • CHINA TRADE CENTER
838 GRANT AVE., SAN FRANCISCO TEL. 781-4731

CHINESE WORD-A-DAY

GORDON LEW



Cantonese **HAW** Rhyme with SAW

Mandarin **HE**

One of the most frequently used words for birthdays, New Year's, weddings, or other happy occasions is the word "to congratulate." The shape of this word looks like a man with a bundle of money sitting on a safe.

There are two parts to this word: The top half is the Chinese word "to add," and the bottom half is "shells." It is interesting to point out that the word "shell" also means money. Therefore any beginning student of the Chinese language, without the help of historians or archeologists, should be able to see that shells were used for currency in China many thousands of years ago. (Who were the wealthiest at that time? The beachboys, of course.) When the top half is combined with the bottom half, one is able to see that the word "to congratulate" means to add money.

It is therefore not a coincidence that the traditional Chinese love to pass out money in red envelopes during the New Year festivals or other joyous times. Originally, this may have been a good custom of sharing, true to the congratulatory spirit of adding money. But as time passed and a new generation which knew very little of the rites and the spirit of ancient Chinese traditions was born, the red-envelope maniacs in every family have become a source of headaches for many a parent. The spirit of sharing has degenerated into the indignity of begging. Children would hold out their hands to all relatives, friends, or strangers during the festive season to the embarrassment of their elders. The smile on their little faces would be in proportion to the amount of money tugged from the red envelopes. Well, I guess misusing a tradition is worse than completely ignoring it.

So much for greed.

When Santa Claus lands in China, he may speak with a Chinese accent. And I am certain that he wouldn't have any trouble at all. Instead of "Ho, ho, ho!" he can simply repeat the Chinese word "to congratulate," which is none other than "Haw, haw, haw!" He, he, he. . . .

Rites for civic leader Dr. Paul Fung

Dr. Paul Fung

Eastern and western rites were observed at the funeral services of Dr. Paul F. Fung, co-founder and president of the Buddha's Universal Church, last week. Mourners at the Buddhist church filed past the casket and each dropped in a pearl. Later two motorcycle policemen led the funeral cortege to Woodlawn cemetery for burial.

Dr. Fung, widely known as a religious leader, scholar, and businessman and community worker, died of a heart attack July 10. He was 57.

A native of Oakland, he was one of the leaders of the Buddhist religious community and co-founder and president of the Universal Church in San Francisco. He was known widely and served as president of the United States delegation of Buddhists to the Sixth World Conference of the World Fellowship of Buddhists.

As an educator and scholar he served as chairman of the Department of Buddhism of the American Academy of Asian Studies and translated the complete dialogue from the Chinese to English of all the Amitabha plays, especially prepared for use by teen-agers.

Dr. Fung's community work included service with the San Francisco Health Facilities Planning Committee, the San Francisco Bay Area Crusade and with the San Francisco Association for Mental Health.

Dr. Fung was chairman of the Bank of Trade and active in the San Francisco business community.

He is survived by his wife, Victoria; three daughters, Linda, Lynette and Lenora; three sons, Gordon, Gregory and Timothy; a brother, Dr. George D. Fung of San Francisco, and a sister, Mrs. May Fung Chan of Oakland.

Irish — then a Chinese

Mayor Alioto is "inclined" to appoint an Irishman to fill the next vacancy on the Board of Supervisors. After that, he said, he would probably appoint a Chinese to the Board.

Alioto commented on his ethnic-oriented appointments to the Board on a television show, *Point of View*, last Sunday night on KBHK-TV. A reporter from the San Francisco Examiner, Donald Canter, had asked the mayor if the idea of racially-motivated appointments wasn't "outmoded."

Alioto replied with a reminder that ethnic appointments were made only where appropriate—as in the case of the education commission. Race was no consideration, he said, when he had to decide on a police chief to replace the ousted Thomas Cahill.

"This is an ethnic city," Alioto said, "and we have encouraged ethnic groups to keep their cultures and identities. This is good for the luster and personality of the city itself.

"There are ethnic problems and there is a need for ethnic representation on the city's governing council," he said. "I do believe we ought to have a Chinese on the Board of Supervisors. There are peculiar problems relating to Chinatown." The mayor, fresh from a luncheon session with the Youth for Service cited immigration, housing, and unemployment.

A vacancy is coming up with the departure of John Ertola. The Chinese Six Companies is known to be pressing for the appointment of George Chinn, unsuccessful supervisorial candidate last November, for a post.

TING, The Caldron

鼎

Ting/The Caldron explores what it means to be Chinese in the United States. Sections include history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in the form of paintings and photographs, and an article on Tai Chi Chuan.

Edited by Glide's Nick Harvey, *Ting/The Caldron* reveals the tensions of a culture caught between two worlds, a culture with a unique identity unsuspected by the parent city, and just being discovered by its own people.

Contributors are: Choy Kam-Man, William T. R. Chung, Loni Ding, Christa Fleischmann, Madeline Fu, Paul Pei-Jen Hau, Kai-Yu Hsu, Kem Lee, Ruby Lee, Lorna Logan, Chin-San Long, Irene Poon, Kenneth Rexroth, Gary Snyder, Lily Tom, Tseng Ta-Yu, L. Ling-Chi Wang, J. Feisheng Wong, Lui-Sang Wong, Nanying Stella Wong, and Victor Wong.

The 112 page book is illustrated in black and white, and is 6¾ X 7¾ inches.

Please send me ..... copy/copies of *Ting/The Caldron*
$3.80 *(includes tax and mailing)*

Name: .....

Address: .....

.....

Date: .....

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California
94108

新杏花酒家

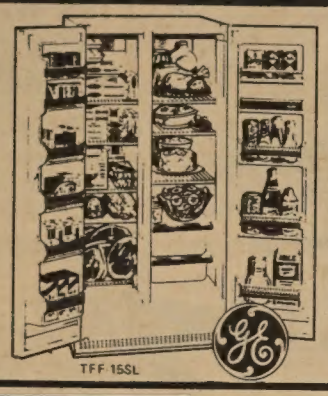
隨意小酌

New Hung Far Restaurant

DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

大小筵席

15.3 Cu. Ft. NO FROST SIDE by SIDE

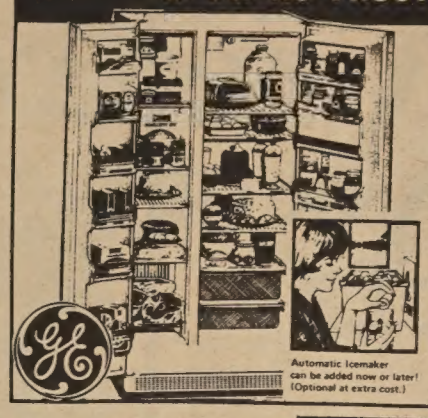


REFRIGERATOR FREEZER

Only 28" Wide!

- Freezer holds up to 230 lbs.
- Two ice trays on handy rack.
- Big storage bin for fruits and vegetables.
- Butter compartment.
- Four cabinet shelves.
- Only 28" wide, 59½" high.
- GE colors or white.

18.1 Cu. Ft. NO FROST SIDE by SIDE



REFRIGERATOR FREEZER

- Freezer holds up to 225 lbs.
- *Two ice trays on rack
- Slide-out Meat Pan
- Five cabinet shelves; 1 adjustable
- Big storage bin for fruits and vegetables
- Utility compartment for cheese and butter
- GE colors or white
- Only 32" wide, 65" high

TFF18SL

G 550 POUND "NO FROST"

FREEZER

- No defrosting ever.
- "Power-on" signal light.
- Foods easy to see, store, select.

GE FACTORY SERVICE
Factory Specialists — Genuine GE Parts
RADIO DISPATCHED TRUCKS

16.6 Cu. Ft. NO FROST REFRIGERATOR

- Freezer Holds Up To 154.7 lbs.
- Standard Ice Service
- Slide-Out Shelf and 1 Adjustable Shelf
- Separate Temperature Controls
- 30½" Wide, 67" High
- GE Colors or White
- Right or Left Hand Doors

欢迎光顧 | 夏季減價

貨價相宜 | 專車運貨

GIANT 18 LB. Automatic WASHER

WITH LARGER MINI-WASH SYSTEM — NEW MINI-QUICK CYCLE — and SUPER Filter FLO WASHING SYSTEM
Like 2 Washers for Price of 1

- Mini-Quick Cycle Washers "Need It Now" items in less than 10 minutes.
- 2 Speeds — 3 Cycles • Variable Water Level
- Permanent Press Cycle
- Bleach and Fabric Softener Dispensers

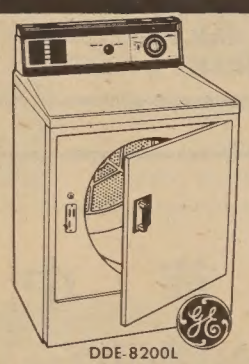
1 HOUR FREE PARKING with validation

at

Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

車停費免時小一

GIANT CAPACITY VERSATRONIC DRYER



with Electronic Moisture Sensor

- Extra large capacity drum
- Optional mini-load selection
- Electronic moisture sensor
- Automatic fabric selections
- Automatic permanent press
- Huge lint trap
- Optional end-of-cycle signal
- Porcelain enamel top and clothes drum
- Air-fluff setting

COMPONENT STEREO SYSTEM

Solid State AM/FM/FM Stereo Tuner Amplifier

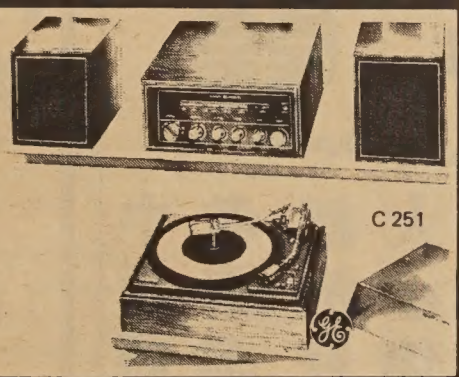
- Peak Music Power — 40 Watts
- Auxiliary Speaker Control Center
- Equipped For Porta-Fi® System

Jam-Resistant 4-Speed Changer

- Repeat Play Option
- Automatic Shutoff

Modular Speaker System

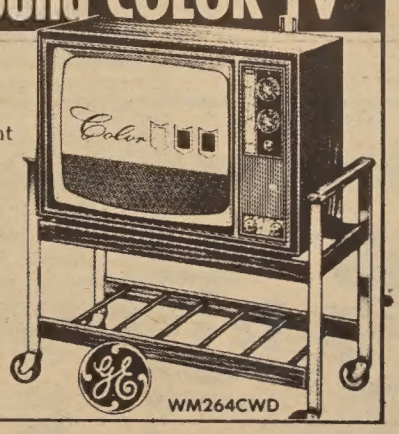
- Two Speaker Cabinets
- Acoustaphonic® Speaker Chambers



18" Rollaround COLOR TV

INSTA-COLOR
PICTURE and SOUND

- Mobile 60 Lb. Lightweight
- Space Saver Family TV
- Big 180 Sq. Inch Picture
- Sharper Natural Color
- Built-in Performance
- Highly Efficient Serviceability



簡單·方便 | 信用咭購貨

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

WE HONOR master charge

Your BANKAMERICARD welcome here

Use Your BankAmericard & Master Charge

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHRONICLE PHOTO

Here are Kevin Joe, Patricia Louie, Peter Chang, and Noreen Chiu, four of the 45 Ch youngsters who participated in a Chinatown scholarship program at the San Francis Conservatory of Music this summer.

Phone: YUkon 2-4065
大埠 廠麵香奇 金山
KAY HEUNG NOODLE CO.
Wholesale and Retail
Fortune Cookies and Chow Mein Noodles
(麵蛋絲細餅語笑麵蛋炸餅)
12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO
OFF JACKSON ST. BET. GRANT & KEARNY

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

雪梨 鵝旦餅
社經公司
直接辦到
價錢相宜
總經理黃社經
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone: 421-3945
批發零沽

Bishop Walsh denies spy role: confession forced

HONG KONG — Bishop James Walsh, released by the Peiping regime July 11, denied last week that he had spied for the United States or the Vatican.

The 79-year-old fragile-looking bishop spoke to the press for the first time since his arrival in Hong Kong. He said during his 40 years' service on the Chinese mainland he only tended to the spiritual needs of the people.

He told the packed conference he was forced to sign a confession because it had come to his knowledge that a submarine had been built in Shanghai and what kind of weapons were used in the Korean war by the Chinese Communists.

The bishop said though he could find no reason to justify his detention, he has no bitterness toward those who tried and condemned him because he loved the Chinese people.

Sitting in a wheel chair, the bishop said that during his long detention he had not been physically maltreated.

The bishop, a member of the American Maryknoll order, is expected to stay in the hospital for a few weeks before leaving for the United States.

Asians may win history mention

SACRAMENTO — Legislation requiring that California history courses in the public elementary and high schools cover contributions made by persons of Oriental ancestry has been passed by the state assembly and is currently being considered by the state senate.

The measure was introce April 2 of this year by vo Francisco assemblymen — ill Brown, Jr., of the 18th dis which includes Nihonma i, John L. Burton of the 20t di in which Chinatown is loca d.

It calls for the amend en sections 8553 and 8576 of e education code, relating to co of study, with the additio of phrase "persons of Orient ex tion" in both sections.

Currently section 8553 a l 8 which are identical, read:

"Instruction in social cie shall include the early h or California and a study of e and contributions of Amer an groes, American Indians, Jex and other ethnic groups, to economic, political and sial velopment of California d United States of America."

The Burton - Brown amd would add "persons of Orita traction" after the word "Mxi

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
大埠積臣街
六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

三藩市
金漢餐廳
著名生鍋
KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
晚餐下午五点至晨早三点
重金聘港澳名厨精製美點正宗粵菜大筵小酌豐儉隨意
逢星期四休息一天

Dragon Carving

by George W. Kent

Religion

People nowadays, especially younger and better educated people, nd to think that the power or influence of religion in the world is rgely over. They tend to write it off as a kind of respectable super- ition soon to go the way of the other less respectable ones.—witch- nting and burning, evil spirits, and demon possession. Schools are rbidden, really, to talk about it, and we try to keep it out of poli- s and commerce. If one doesn't, or if he takes religion seriously, runs the risk of being called some kind of fanatic or bigot.

★ ★ ★

What is religion? Where does the very word come from? ilologists suggest that the *-lig-* element in the word is the same as at in *lig*ament, and that the verbal opposite of religion is "negli- nce." This is highly interesting, if true. The meaning of the word's art, then, is "connection," and re*lig*ion is really a kind of *re*con- ction.

Getting back to what I said first, the fact is that religion has deed *not* waned in the world, not at all. It has changed form, rtainly, but the needs of man to which religion has spoken over untless centuries remain, and so too has essential religion itself nained.

Man's needs are many, but the greatest of them appears to be ity, oneness, re-absorption into some dimly remembered original hole. It is popular to speak of "alienation," and that is precisely hat I am talking about here. People go the their priests, ministers, bbis, bartenders, or psychiatrists ("shrinks") to end their alienation, end their deep-seated feeling of otherness, loneliness, rejection. has, in fact, always been so, from the silent gurus of ancient India the sharply professional analysts of modern city.

In a swirl of weird lights and music and incense smoke kids to get *with* something. Men used to see visions, then they em- aced science with a passion and great expectations, they saw UFO's the skies or got messages from strange and far-off places, and now the West more and more turn to the "wisdom" of the East, to n and Taoism and Tarot cards and the *I Ching* and even the old trology. It is all the same

It is all the same. We have a need to get back, to belong, to ate to something, to rejoin the Whole. We have a need for some swers; our own thoughts are not reliable any longer, we feel; we nnot trust ourselves in really vital matters. Even a dull history ass in school tells us that.

★ ★ ★

The dissent and revolt within organized religion is not intended banish religion itself, nor will it ever have this effect. It is, on the ntrary, to call on, to demand, that religion do just what it must do: swer man's ultimate questions of life and death and good and evil d the greater or lesser values in human life.

There is, actually, an overwhelming similarity between the rld's great religions, both old and new, and both Eastern and West- n. The great ones are Judaism, Christianity, Hinduism, Buddhism, nfucianism, Taoism, Islam, and the various forms of animism. By reat" I mean that they are vital to great numbers of men, and by eligions" I mean that they deal with man's basic feeling of aliena- n.

Modern forms of religion are obvious. We have much group erapy and kinds of "sensitivity" training. We have communes and amilies" and political doctrines stressing togetherness. These are adical" all right, but they are not radically *different* from what we ve always had.

★ ★ ★

The trouble has always been the split: the great cosmic split, e social split, the racial split, the economic split, the sexual split. e inner split, schizophrenia, is the most horrifying. Religion is out putting it all together again.

CAROLE'S BARREL

Who's on first?

Summer in the City means 1) foggy days in the Richmond District, 2) shuttle service to Grandma's in Sacramento, to camp, and home again, 3) post cards from traveling friends.

It is pretty dismal to be sitting here in the middle of July with the fog whirling around outside, fog horns bleating their mournful tune. The first question I ask when my husband comes home from work is, "Was there any sun downtown today?" Temperatures in the 80's here means a heat wave, but it seldom lasts more than two or three days and it's only after such a heat wave that we can again appreciate the fog.

Parents are busily scheduling the kids for camp, swimming lessons, music classes, and dental appointments. We need to keep a schedule handy so that we remember who is to be where; it wouldn't do to leave one of the kids stranded at camp! Sometimes we cut it pretty close and barely have time to shake the sand out of the tennis shoes before we have to pack them off again.

Bitten by the travel bug. . . Many more friends have taken off for faraway places this year. With Expo '70 as an added attraction, the Far East was the destination of June Quan of the Tel Hi Family School, and students Carlton Tom and Jeff Leong. Hawaiian holidays for honeymooners Wilson and Alice Chu, and second-honeymooners Kearn and Mildred Lee, Tommy and Rose Wong, Shirley and Joe Wong of Seattle, and he Steve Chows of Orangevale.

Also in Honolulu were Reverend and Mrs. H Chee Wu, of Memphis, Tennessee, visiting with their daughter and son-in-law, Dr. and Mrs. Franklin Young and their new grandson, Fletcher San Hong Young.

Some of my college-age friends have found an interesting way to see the country. They have jobs as camp counselors in Eastern states. Thus they have a chance to travel across the country *and* gain some work experience.

Among visitors to the City last week were Ruth and Sam Soo Hoo of Long Beach. Their sons, Tommy and Bobby, participated in the National Junior Judo Championships, along with 700 other entrants from all parts of the U.S. Although both boys were eliminated in the first round, it was a unique experience to be part of a national competition.

Elizabeth Ko of Hong Kong is also in San Francisco with her two sons, Stephen and Richard. She is staying with her mother, Mrs. Daniel Wu, and visiting her many Bay Area friends.

It's back to Sacramento this weekend for the annual Pi Alpha Pi Alumni Picnic and to pick up children numbers one and three—or is it two and four.

CHINESE AND AMERICAN DISHES
OPEN DAILY 11 A.M. TO 4 A.M.
Great Eastern Restaurant
549 JACKSON STREET · SAN FRANCISCO CALIF · PHONE 397-0554
中西酒菜
名厨主理
喜慶宴會
富麗瑭煌
隨意小酌
招待週到

皇宮
特設午餐
南北菜譜
上湯水碗
燈光柔和
氣氛高雅
僑胞光顧
四時生菜
精緻小碟
名師主理
設備華貴
不與凡比
定威新奇
皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

全山 大華
萬華服裝公司
FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781—6583

新聘香港名師駐店服務
度身定做趨時服裝
担保閣下稱心滿意
起貨快捷依時週至
剪裁最精 手工最好
用料最靚 取價最平
顧客指定任何款式。依樣製剪担保滿意。

Letters

—Continued from Page 2

The financial center of San Francisco is moving in the direction of Chinatown, and businesses, renewal projects, and San Francisco Housing Code enforcements have pushed the value of land in the Chinese community to new highs. This has created a severe problem for the many who are unable to afford private housing. Public housing in other areas of San Francisco is no answer since that public housing is also overcrowded. Because many of those who would like to move into Ping Yuen are skilled only for work in Chinatown, are elderly or unemployed, or have language or dietary problems, they are largely confined within Chinatown. Any offering of public housing at great distances from Chinatown would be unsatisfactory to them.

There still exists discrimination against Chinese in the purchase and rental of private housing. A recent study of the Redevelopment Agency showed that one-third of the landlords in San Francisco would discriminate against Orientals, if permitted. We suspect that many of these do discriminate though using some other means to deny equal housing. Chinese realtors are aware that some sellers of real property "silently" have two prices—a higher price for minority purchasers and a lower price for Caucasians.

The reason for this discrimination is difficult to rationally or unemotionally describe. At best the attitudes of the Supreme Court in the *Hall* case 100 years ago may still linger in the so-called "minds" of these sellers and landlords.

* * *

There is a difficulty among Chinese-Americans to gain membership in all craft unions. Too many unions just recently have admitted their "first Chinese" member. Though these unions purport to disavow any discrimination, the fact is there are very few qualified Chinese admitted to their apprentice programs or into their unions.

Within areas of private and public employment, there still exist attitudes by employers to refuse equal job opportunities to Chinese-Americans. There are far too many employers who still think of Chinese for employment solely in terms of laundrymen, cooks and houseboys.

Part of the employment problems for the Chinese lies in the fact that there are a number of Chinese who are inadequately educated in the English language and are hence unable to fully compete in the job market. On that problem there has been an inadequate amount of attention given by public agencies and perhaps the Legislature in providing for adequate compensatory education or for job training opportunities directed at the Chinese community.

We are hopeful that the staff in charge of administering the Anti-Poverty Program in San Francisco will be aware of Chinatown's needs.

I wish to pledge the cooperation of the CACA and our president, Fred Huie, towards any program that will alleviate some of these problems. I am sure that the Chinese community will join in your efforts.

KEM LEE PHOTO

th five kids who love ice cream, how are you going to keep them in ly? Mr. and Mrs. Shelton Jann of San Francisco found the answer. are opening a Baskin-Robbins 31 Ice Cream store at 1044 Grant ue in Chinatown. Here are the Jann kiddies (from left to right: don, age 2; Brian, 3; Melanie, 4; Valerie, 6; and Bradley, 7) sampling of the more than 31 flavors to be offered starting July 23rd, 24th, and 26th with the store's grand opening.

Stamp series tells folk tales

TAIPEI—A set of eight new stamps was issued on July 10, a spokesman for the Directorate General of Posts announced.

Five of the stamps are in denominations of NT$0.10, one in NT$0.50 and two in NT$1.00. Each of the denominations features one of the 24 famous folk tales of filial piety in China.

The issue honors the virtue of filial piety in line with the promotion of the Chinese Cultural Renaissance campaign, a spokesman for the Directorate General of Posts said.

Filial piety is regarded by Chinese as the primary virtue. The reason is that if a person can attain this virtue, he will be able to attain all others.

Accordingly, a person who excels in filial piety is respected by all society, and in olden times was honored by the government in numerous ways. But a person who neglects filial piety will be despised.

According to the sages, the virtue of filial piety includes at least three categories of good conduct. First comes respect for parents, consideration of their welfare, and avoidance of actions that would impair their good reputation. Secondly, respect for parents is extended to respect for ancestors. The third category is maintenance of good health, for a person's body is inherited from his parents.

Because of the filial piety, parents usually take good care of their children, thus helping narrow the gap between the old and young generations and create harmony and peace in society.

Kuo Chu-yueh of the Yuan dynasty (A.D. 1279-1368) compiled 24 of the most famous stories of filial piety of various dynasties into a book. Since then this book has become most popular and is memorized by every youngster. These stories also furnish subject matter for storytelling, opera and painting. During the Lunar New Year festival, people in the countryside use wood blocks of these stories to decorate their houses.

瑞昌辦莊
SUEY CHONG CO.
GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO,
CALIF U.S.A.
首創正牌
海參片
生鮮選製
貨色第一
大埠都板街
九百號

雷根傢俬電器公司
HOUSE OF LOUIE
• appliances • furniture • carpets •
1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358
FREE PARKING!

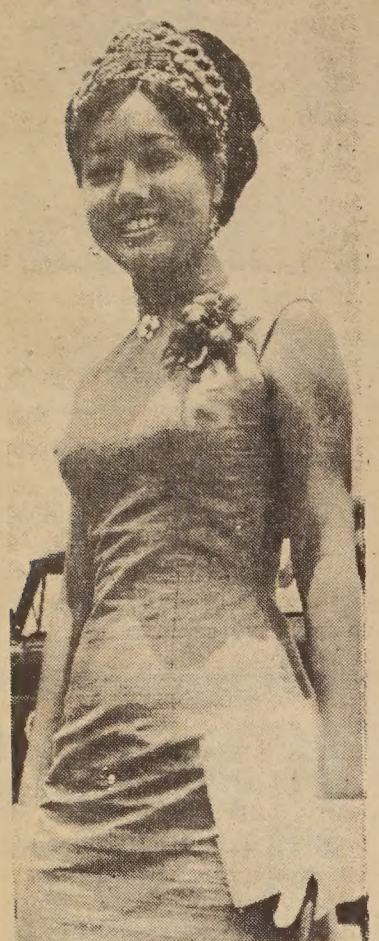
STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY
10 AM TO 9 PM
FRIDAY & SATURDAY
10 AM TO 6 PM
SUNDAY
1 PM TO 5 PM
CLOSED WEDNESDAY

傢俬電器
名廠代理
款式眾多
任隨選擇
經常折扣
減價平賣
送貨快捷
服務妥當
現款分期
一律歡迎
僑胞惠顧
担保滿意

DISHWASHER
• 2-Level Thoro-Wash . . . Power Arm and Power Tower
• Built-In Soft Food Disposer
• Exclusive Retracting Stabilizers
• Automatic Detergent Dispenser
• Cushion Guard Tub
• Portable Now . . . Converts to Built-In
• Wood-Grained Vinyl-Clad Top

Full height freezer holds up to 225 lbs. All foods Easy to See . . . Easy to Select!

• Separate Temperature Controls For Each Section
• Porcelain-On-Steel Vegetable Bin
• Slide-Out Meat Pan
• Butter Conditioner No Defrosting Ever in Refrigerator or Freezer
• Rolls Out For Easy Cleaning
• In G.E. Colors or White



Queen visits Taiwan

Miss Loretta Dang, 1970 Narcissus Queen of Honolulu, last month made a week-long visit to the Republic of China, her first to her mother country.

The 20-year-old beauty selected from 12 candidates early this year, was among a 58-member tourist group from Honolulu led by Welton Won, executive secretary of the Chinese Chamber of Commerce in Honolulu.

A junior majoring in education at the University of Hawaii, Miss Dang likes reading, sports, music and fishing.

She was born in Honolulu, the eldest of three sisters and two brothers.

Senior center

The Soo Yuen Benevolent Association, celebrating the 90th anniversary of the Yuen Dong (Louie Fong and Kwong) Family Benevolent Association next month, has established a center for senior citizens.

According to an announcement of the Soo Yuen Association, "the purpose of this center is to assist those who visit our association and to help them find life more interesting by introducing them to creative and constructive work." Among projects available for the senior

NEWS NOTES

citizens will be wood block printing, ceramics, wood carving, shadow-boxing, cooking, flower arranging, paper flower making, sewing and embroidery.

The Soo Yuen Association calls for volunteers to help operate the center. Volunteers will be trained by professionals to help the elders.

For further information regarding the center, please contact Sam Louie, 673-3072, or Jeffrey Fong, 387-4477.

Medical positions

Northeast Medical Services, Inc., is now operating out of very temporary quarters at 160 Waverly Pl., Room 204.

Rev. Gilbert Lum, chosen as project director, announces that the positions of administrative secretary, fiscal controller, and bookkeeper are now opened. Applications may be obtained at the temporary office, The Human Resource Department, 661 Commercial St., Economic Development Agency, 1074 Stockton, and the Northeast Health Center, 799 Pacific Ave.

Deadline for applications will be July 27, 1970.

School supt. greeted

New San Francisco Unified School District Superintendent Dr. Thomas A. Shaheen will meet the Asian community tomorrow night at the Bank of Tokyo's Hospitality Room at the Japanese Trade Center at 8 p.m.

The reception is sponsored by the Asian - American Educational Task Force.

The Task Force is a newly formed organization made up of concerned individuals from the various Asian-American communities in the city. Included are parents, students and professional persons who are determined to stimulate the schools and school system to be more responsive to the needs and problems of Asian-Americans.

Evening classes

City College of San Francisco, Evening Division, is now accepting applications for the Fall semester. Applications for advanced admission must be submitted by Aug. 17. Classes are scheduled to begin on the week of Sept. 14.

The tuition-free, evening curriculum will consist mainly of general education courses including business, English, the humanities, mathematics and the natural and social sciences, as well as certain advanced semiprofessional courses in the fields of accounting, real estate, library technology, radiologic technology, fire science, hotel and restaurant, ornamental horticulture, and home economics.

Students earning units in the Evening Division may apply them towards an Associate in Arts degree for transfer to universities, state and private colleges throughout the United States.

Written requests are now being accepted for applications and schedules. Send requests to Evening Division, CCSF, 50 Phelan Ave., San Francisco, Calif. 94112.

LA Optimists

The Los Angeles Chinatown Optimist Club elected the following officers for the 1970-71 Optimist year:

Edwin S. Luke, president; Leo Weckerle, Ho Yet Tom, Otto D. Basso, vice presidents; Bill Putzier, secretary-treasurer; Ricardo R. Butierrez, sergeant - at - arms; Harry Charlin, Gary Chang, Joe Gould, Mark Kane, Warren Sugg, Larry Cervantes, Len Nevarez, Donald Chu, Del Wong, board of directors.

Committee chairmanships will be announced soon.

Population

TAIPEI — The population of Taiwan up to the end of June this year was 14,500,874, according to official statistics.

Of the total, the Taiwan province has 12,758,246 residents while the Taipei Municipality has 1,742,628 persons.

The Taiwan province population includes 6,700,394 males and 6,057,852 females, and the Taipei Municipality, 941,886 males and 800,742 females.

The Louie, Fong & Kwong
Family Benevolent Association
requests the honor of
your presence at
The Celebration of the
Ninetieth Anniversary
12 o'clock noon Sunday
The Second of August
Nineteen Hundred and Seventy
in the Auditorium
806 Clay Street
San Francisco, California, U. S. A.
Buffet Lunch will be served
Immediately following the Ceremony

SALES REPRESENTATIVE

Nationally known company is ek sales type individual accustome to active contact with public. Ini al salary plus incentive compensa n, no travel. Position offers stabl ca reer with substantial income ar m gerial opportunity. For appoi me call Mrs. Castle at 433-5430.

Father (37) of boy (2) and d wishes to meet woman of ir ancestry, of gentle and chi -lo ing nature; comprehends sp k Cantonese. Willing to live U Divorcees w/wo children C Telephone 673-2687.

FOR SALE

2 STORY HOUSE—large ra & storage area in rear. al land, near UC, nearer t C lege of Arts and Crafts Zoned residence or bu e Call 654-3975.

MARINE VIEW - Bran n elegant residence. 5 ed rooms and 3 baths, on vertible to duplex w 3 bedrooms, 2 baths f owndr, 2 bedroom n apt.Choice location ea Univ. of S.F., close t schools, shops & tra Price $110,000. By p pointment, 355 Park Ave. near Geary.. Ph 751-3669 or 751-30 3

APTOS: FOR SALE - o 5 acre parcels locate 2 miles from Cabrillo ol lege, Santa Cruz Cnt. Prime land, 80 yr. o redwood groves, rol g hills, view; with elec i city, water & cnty. ra Sold by owners $4,0 acre cash or reasona e terms. 245-1154

SERVICES

PLUMBING
Commercial & Residentia
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

CUSTODIAN/FIX-IT MA
333-0558

CLASSI

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務。

一，列治文區叁睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業。

二．瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍樓身堅固，交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。

三 外美愼區新建住宅，四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元。

四，美愼區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現欵壹萬元可過業。

五 San Rafael 半山區，吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣，現欵一萬元可建住宅兩間。

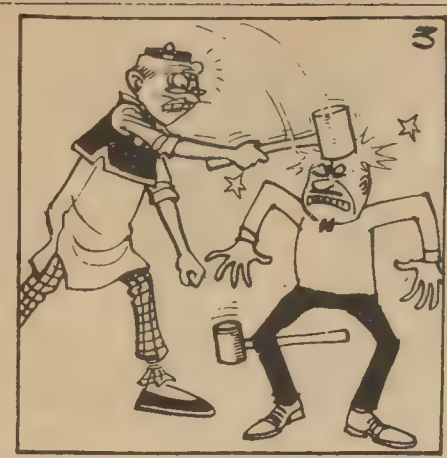
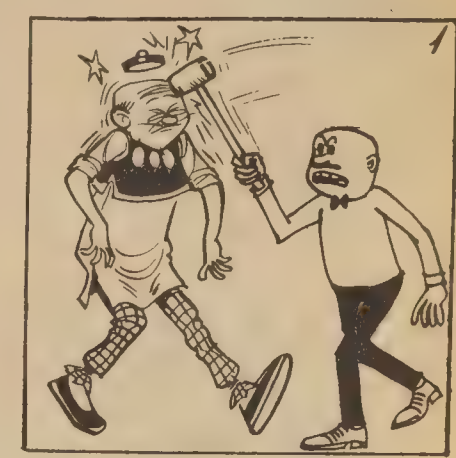
這有許多屋宇，不能盡錄，欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。

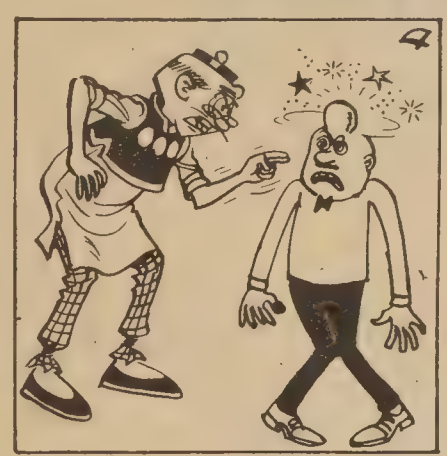
本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜，請留意賜顧

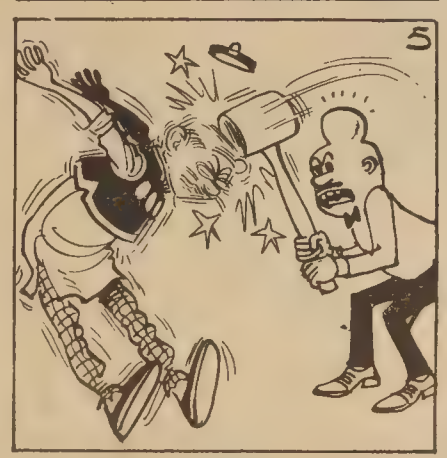
代辦繙譯辦文件迅速妥當
地址：三藩市 天后廟街40號
新生圖書公司代理
電話：四式一—四0式九號
外埠委託 依期不誤

老夫子

木錘風雲





東西報是東西知識的橋樑

國醫 余庚南 梁美英 專醫

皮膚痕癢 遠年頑癬 風濕痛症 花粉哮喘 無痛脫痔
止癢止血 止花粉哮喘 止大便滴血 當面見功 限期痊癒

介紹驗方。可助遠路繁忙之病者。自己調理。歡迎函詢。
經售良藥。夏李收減九折。皮膚頑癬膏。特效痔瘡膏。美容暗瘡膏、參精補腎丸。
。花粉哮喘丸。內消藍筋丸。風濕百靈丸。合外埠患者自醫之用。
地址：大埠都板街八五四號　854 Grant Ave. S. F. Calif. 94108
電話：九八九一五九九五　時間：上午十時至晚六時　星期日請預約。

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

C. CHARK LUI
120 MONTGOMERY STREET
AN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹式〇號
電話：三九七一〇八一一
七三一一一九八二

近華埠七間靚舖面 連四層大酒店平賣繁盛街角磚樓酒店有壹零七間房全年淨入息達九萬式千餘元平賣八拾三萬五千元先交十五萬元可過

業用樓交換亦可

列治文區兩層靚夫列平賣

列治文區第叁巴運由近奇利文街及紀利街每層五房大車房五十五號巴士直達華埠業主他遷平沽叁萬九千五百元先交七千元即可搬入良機勿失

華埠兩伙夫列平賣

每伙四房大土庫極近華埠開價四萬五千元先交壹萬五千元即可搬入

華埠大樓業平沽

近積臣街街角鋼骨水泥叁層大樓連大土庫（面積爲七十二英尺乘壹百零五英尺）可作車房戲院學校酒店輕工業及其他商業用途歡迎參觀及還價

勝利實業地產投資公司
電話：989-6575
Victory Realty Co., 781 Sacramento St., S.F

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時款服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨

上海名師張國林 張黃素珍設計專製
三藩市金李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

國醫曾曉初

曾任省港
曾任穗城
華西方
南便
跌打醫院及各社團
外科研究院
打傷
科
教授
席

精醫
漢興中醫學院教授
舊患跌打刀傷瘡疥癬癩無名腫毒
遠年風濕奇難雜症男婦兒科

由上午九時至十弍時在梯罅街壹五叁叁號
電話七七陸—弍壹八〇
下午壹時至五時半在布律委街六叁九號內進
電話九八壹—弍弍叁弍

金山 大埠 **友和公司**
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668

專門
修補磁陶器皿
花罈酸枝傢私
兼營
藝術禮品古玩
零沽批發
一律歡迎

美國 紐約 **美華服務社**
American Chinese Service Agency
地址：新華埠美華報座前
763A North Hill St.
Los Angeles, Calif. 90012
PHONE (213) 625-1555

◉本社職員能說國語廣州話四邑方語

歡迎委托承辦商業移民手續公道收費翻譯文件停車利便
船機票務 機場接送 安排旅遊

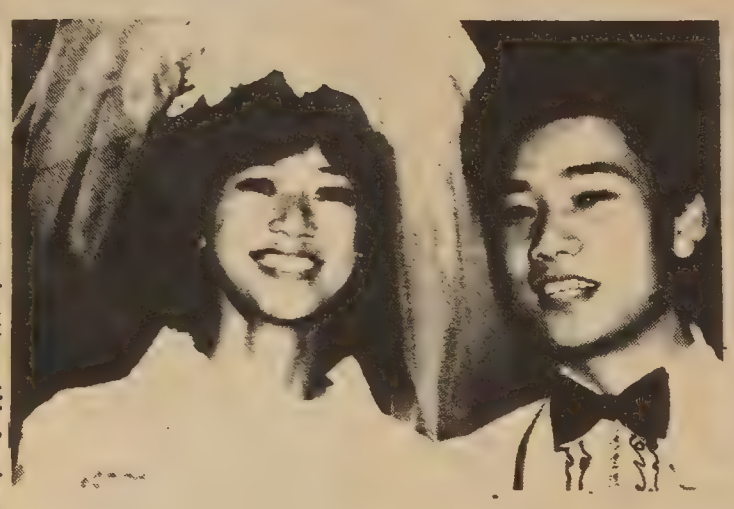
▲特別消息　歡迎參加▼
美華服務社代理：（拉士維加市娛樂遊）（Las Vegas Fun Tour）
每日上下午皆有車往返。逢星期日下午五時四十分，有特約車自本社左隣均利隆前開出，星期一上午八時四十分由好施安達酒店門前返回。
▲費用▼僅收十六元。抵步後贈回價值十元飲玩券。另加送香檳早餐謝客
▲優點▼旅遊券三日內有效。行動方便自由。途中有停站休息。

謹訂
中華民國五十九年八月二日（星期日）正午十二時在大埠企李街八〇六號公所禮堂舉行慶祝本公所成立九十週年紀念典禮禮成寅具佈斐餐與音樂等助慶恭請駕臨指示藉增

光寵

敬辭字畫鏡屏

美國大埠原宗公所同人敬約



袁明湛關霞貞新婚合影（李少吟攝）

袁關聯婚謝啓

敬啓者六月廿八日爲長男明湛女霞貞在屋崙浸信會教堂舉行結婚典禮辱承宗親社會名流僑界賢達中西戚友惠賜名貴禮物高誼隆情並親臨觀禮增光良多無任榮幸祇以當日嘉賓寵道賀敬治薄酌招待未週深爲歉仄敬領禮物未能一一具柬致謝謹藉報端聊申謝忱謹此鳴謝

袁偉華偕荊室劉玉愛
關崇江偕荊室謝素貞敬謝

徵婚

茲有卅七歲西人，失婚，有一二歲男孩及一六歲女孩，誠徵華人賢淑女性爲偶，曾離婚或有兒女者不拘，有意者請電七七六—八一七零接洽。

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $15,000

本分行十週年紀念
擴充內部歡迎光顧

—七月二十日起一連五天—
—特備咖啡茶餅款待儲戶—

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險增加至二萬元！
利率：年息五厘複利計五釐一三！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：五百元起三個月五釐二五！
又有：一千元起一年後五釐七五！
還有：五千元起兩年後獲息六釐！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

副總經理兼華埠分行經理 **駱來添敬啓**
L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager

總行：孖結街七〇〇號　三藩市：
屋崙分行：布律威一四一四號　樸街分行：樸街一五四一號

金山掌故

敬惜字紙的「文華社」

聚芬樓主

儒教支配了中國人的思想，所謂「文以載道」，文字不僅是教育的工作，而且還帶上「神聖」的意味。士大夫階級，也是靠文字工夫，「學而優則仕」，所以對白紙黑字特別尊重，因而造成了「敬惜字紙」的風氣。

想不到這種風氣却在古華埠流行起來，對「敬惜字紙」的程度，比之國內，竟有過之而無不及。

本來，「敬惜字紙」似乎有保存文化的意味，但實際上他們所「敬惜」的「字紙」並沒有留下來作文獻，而是化了灰，運到海面「隨水而逝」，所以我們「後人」爲先僑修史，可用的文獻資料短缺，這才吃了「敬惜字紙」的虧呢！

當是主持「敬惜字紙」的叫「文華社」，社址設在都扳街附近的厄度拉街（APLER ST.），面積狹小，裏面設有焚紙爐，這爐的形狀和現在山墳或廟宇裏焚燒紙寶的爐子一樣，五尺丁方闊和相等的高度，塔狀頂，以磚結成，兩旁有香案，上燃綫香，青烟繚繞，倒有點像個神龕一樣。

「文華社」是由華埠名流一百五十人組成的，每月繳納「香油」若干，以維持社務，開銷方面，包括僱用一專人料理收集字紙，焚化，送往「海逝」等工作及社內普通油燈租項等費用。

「文華社」被目爲一個神聖的地方，並不歡迎遊客參觀，對收集的舊字紙——包括報紙，數部，書信，文件，舊書等均以繩紮起，不容他人檢閱，焚化了的紙灰也一包包的放在一邊，這是「聖灰」，也不准凡人「指染」的。文華社門前吊有一個很大的紅色燈籠，和這狹小的社址不大登對，兩扇木門，旁邊刻有對聯，內進除一焚灰爐外，便是未焚的字紙和已焚的紙灰，餘無他物，墻上掛有油燈，並供有「敬如在位」的神祇，一年一度也有和尚到文華社去念一次經。焚燒字紙是每日一次，紙灰「海逝」則一星期才舉行一次。

當時的華埠居民，家裏除了擲擡桶外，並有一字紙袋，將寫有文字的紙張放進袋裏不與垃圾同伍，每日清晨，「文華社」便派人家家戶戶去收字紙，住戶每月納費二角五分，但不納的也聽其自然。

每日大約下午五時左右，收集字紙的把一袋袋的獵獲物舉行焚化，這些字紙不僅來自普通的住戶商家，甚至當時大清領事館的無用案檔，也交文華社焚化，同時收集字紙者並分散到華埠空地，街上小巷去檢拾字紙，原則上必需是有字的紙，並不是一般廢紙，而有字的紙又不包括西文在內，所以從住戶收回來的廢紙中，還得把西文字紙挑出，以免「漢夷同化」。

「字紙灰」是有專船送往金門灣外拋進海水去的，因爲「江水東流」，中國人相信這些字紙灰會流返故土，這是中華國粹，歷代聖賢的結晶品，這樣才不致留落番邦云。

百粵什鈔

廣州禁鐘

廣州市五仙觀未拆時，有一大鐘，名曰大禁鐘，因歷代相沿禁止敲擊，故號大禁。相傳此鐘爲洪武初，永嘉侯朱亮祖所鑄，其初鑄鐘，一雌一雄，曰雌雄鐘。其後不知如何，雌鐘因用艇載赴某處修整，風浪覆舟，此鐘遂墜於海底，無法撈獲，於午夜人靜之間，海上蜑民，往往聽聞海底有鐘聲隱隱與城中大鐘相應，自出咄稱異不置，此事然否？殊無可稽，惟其後五仙觀之雄鐘亦禁止敲撞，其所以禁止敲撞之故，亦殊荒誕無稽，據云某年元旦敲鐘，鐘聲作怪響，異於尋常，是日城中小童死者千百，有司大駭，認爲怪異，即下令禁止再響，封其鐘不復再敲擊，大禁鐘之名大抵由此而致者。五仙觀拆卸之後，此鐘亦不知何去矣。

三藩市聯邦儲蓄貸欵會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133

SF FEDERAL SAVINGS

『利息優厚，額外安全』

本分行設立於華埠最早。逾十式載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力。

(壹)活期儲蓄簿　給息年率伍厘。每每年複利五厘壹叁。存款多少無限

(貳)叁個月期儲蓄券：給息年率五厘式五。每年複利實得五厘叁九。最少壹千元。

(三)壹年期儲蓄券：給息年率五厘七五。每年複利實得五厘九式。最少壹千元。

(四)兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六厘。每年複利實得陸厘壹八。最少五千元。

(五)拾萬元儲蓄券：定期壹年。給息年率七厘半。

(六)保險箱：設于特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

(七)房屋貸款：免費派員估價。

(八)出售美國運通公司銀行支票及寄香港通天赤。

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至式萬元。存款於每月拾日以前存入者。概自該月壹日起息。(每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息壹次。給息至提支日。

●如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

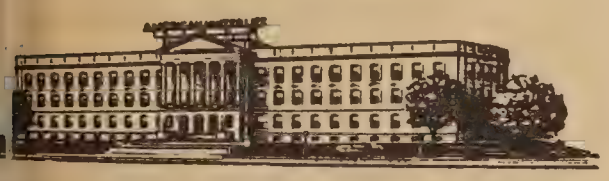
凡儲戶有存款一千元以上者。本行免費代寫寄港通天赤。如存款不滿一千元者　於寫香港赤時　則每張收費二毫五仙。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都扳街一〇四〇號
電話：四二一—五四式一，四二一—五四式二

J. K. Choy, Vice-President　經理蔡增基謹啓

American United Life Insurance Company



HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理　許榮彰
電話：三九二—三五一六

眞理隨筆

良心

余卓雄

孟子曰：「人之所不學而能者，其良能也。所不慮而知者，其良知也」。明王守仁良知之學，由此推演。人們也常拍着胸膛發誓道：「咱一生做事全憑良心」。

可是人畢竟屬感情，容易被環境支配。良心也有受矇瞞的時候。靈肉的交戰，我們均嘗此苦。就是聖徒保羅，在致羅馬人書七章坦白懺悔說：「我所願意的，我並不作。我所恨惡的，我倒去作。我眞是苦啊」！這是力不從心。

我常常在停車間看見車的主人很鄭重的把烟灰盒拿出來，裏面堆滿了香烟頭、紙屑、和嚼過了的香口膠等。他要清潔車子，他心裏的聲音吩咐他如此做，動機正確可嘉。但讓我們繼續看下去，這個人竟把整盒垃圾倒個滿地！良知雖是天賜的意識體察善惡，却不是道德的準繩。

那些暴動者也不是說憑正義感嗎？那些存心欺騙的也不是有自己的一套良心論麽？如果人人有不同的良心又如何？就算當時我們所作的並無他想，但我們不能保證看法合理。因此良知以外，還需要一個標準。很多人藉着良心一詞逃避做人的責任，明顯地拒絕一個「不自私」的標準來維繫他的良心。這一來，人的良心的可靠性值得懷疑。因爲我們盡量予自己方便，說服自己。不由自主地作了本來恨惡的事，以致後悔終生。

以巡撫彼拉多爲例吧。他審訊耶穌的猶疑不決是一幕最富戲劇性的內心鬥爭描寫。他明知道耶穌是個良善的人，三次出來站在衙門的石階上，對憤怒的羣衆說：「我查不出他有何罪」？無奈猶太人瘋狂地嚷着說：「你若是釋放了這個人，就不是該撒的忠臣」！這便把彼拉多嚇倒了，把心一橫，把耶穌交給暴亂的人羣，他要保存官位，終子違背了自己的良心。在進退維谷之間，「給我端一盆水來」！他無望地向旁邊的僕役說，他在衆人面前洗手道；「流這義人的血，罪不在我，你們承當吧」。良心上的自責，以此爲甚。

曾受試探的保羅最後是勝利的，因爲他以上帝所期望于他的，克服了肉體的軟弱。他爲聖徒中最卓越者，克己愈嚴。我們要學習在忙碌的生活中，經常找尋一個私禱靈修的機會，保持良知清醒。

人人均有良心。此外還要具備決心。知道應該行的而拖延不行，不但痛苦，恐怕有一天良心變了痲木，那更可怕了。

你知道嗎？

歷史上最高的人

●章明●

你可知道誰是世界上最高大的女人呢？告訴你，她的名字叫做希芝黛蒂，她現時生長在德國的西柏林，身高八呎半，體重達五百磅，由於她身形奇特，而今仍然「小姑」獨處。

在希芝黛蒂出生時，替她接生的醫生對她的母親說：「恭喜你，太太，妳的嬰兒是一個十四磅半重，健康而又可愛的女孩子。」但是如果那個醫生今日再看到她，決不會相信希芝黛蒂會長成一個身高八呎過外的女性。

因爲她身體過高，所以別人和她說話，常常要昂起頭來，使頸部非常酸痛，而她自己亦因要俯下頭來相就，亦感到非常辛苦，因而使她成爲一個沉默寡言的女性。

這個高大的女子所引起的煩惱，不在乎吃得多，和穿着的衣服鞋襪必需定製，而最使她感到困擾的是她行動不便，普通電梯她亦無法走進去，所以很多時候，她要一級級走上樓。在出外旅行時，必需用三四張大床合起來才够她睡覺。

希芝黛蒂平日在街上走動，一伸起手，可與二樓的朋友在窗前握手，所以她每每爲了省却樓梯的痲煩，很多時都是站在朋友的窗前與友人談天而捨門不入。目前她是德國一個馬戲團的馴獸師。

希芝黛蒂是當今最高的一人，但是她的體高還不及歷史上一個最長的人，這個人名叫羅伯特華來，他是在一九一八年在伊利諾洲頓地方出生的，而在一九四〇年逝世。

三藩市
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOST INSURANCE CORPORATION
HEAD OFFICE
555 Montgomery St.
San Francisco, Calif.
Telephone 421-4883
CHINATOWN BRANCH
743 Washington St.
San Francisco, Calif.
Telephone 421-5215
中央存款保險公會會員
本行「儲蓄簿式」存款利息
5 3/4 厘　二年定期　五百元起碼
5 1/2 厘　一年定期　五百元起碼

七喜公司
Chat Hai Co.
JEWELRY. ART GOODS.
864 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO CALIF
PHONE 421-5297
玉器金飾　玉器百貨
黃白金飾
成色準足
玉器珠石
鑲作精緻
貨眞價實
永遠保証
自設工場代客定造修理首飾
高價收購舊玉器首飾
顧繡織畫
象牙雕刻
古玩瓷器
絲綢女服
名貴廉宜
送禮佳品

MAURICE HOTEL
RESTAURANT
761 POST STREET
SAN FRANCISCO
TEL : 673—6040
Open Hours: 6.30 A.M -9.30.P.M.
Your Host: Jimmy Y.M. Kan
極禮士大酒店餐廳
餐廳華麗　座位舒適
僑胞惠顧　無任歡迎
供應早午晚餐每日由早上七時至下午八時
（星期六休息）
承接布斐喜慶宴會

連載小說

墻裏・墻外（八）

周敬

前文提要：李宗平太太在港死了，獨困在四堵寂寞的牆裏。牆外，他的鄰居黃利夫婦不和，宗平因同情黃太太翠雲而生憐香惜玉之心，翠雲也對他發生深厚的感情。有一晚，翠雲在宗平的房裏喝醉了酒。

但這時翠雲已呈現嬌疲無力的姿態，她伏在宗平的肩上，居然在唱着柔靡的情歌。

她用熱辣辣的臉貼在宗平的頰上，像傳電似的使他全身的脈絡都熱了起來，他輕輕地推開她，望着她那噴火的眼睛閃着動人的情燄。

「我能在你的床上休息一會嗎」？翠雲咬他的耳根問。

宗平扶她上床，給她蓋上一張薄氈，把她的頭放在那個綉鴛鴦的軟枕上，翠雲是覺着了。

「好個漂亮的枕頭，是你太太綉的」？

宗平點點頭。

「難怪你常常憶念她了」。翠雲說：「宗平，如果你不嫌棄，我會塡補你感情上的缺憾」。

「謝謝你」宗平說：「但你現在醉意很濃了，安靜地休息一會好嗎」？

翠雲倏的從床上翻身起來。

「誰說我醉」，她雙手挽着宗平的頸項：「我現在才清醒得很呢，我不是緊緊地抱着我心愛的人嗎？而且我比以前更勇敢而坦率地說我要說的話」。

宗平像一個被獵的羔羊，他一點也沒有抗拒的力量。

「緊緊地抱着我吧，親愛的」，翠雲熱情奔放地要求，「讓我在你的臂灣裏立刻死去，使這快樂的頂點達到永恒」。

宗平抱着她，雙雙躺在床上，翠雲香喘細細，漸漸的兩道眉毛合上了，她在醉意甜情中睡了覺。

宗平手撫着那個綉鴛鴦的枕頭，使他想起了梅湘，想起了洞房花燭夜，回頭看看牆上梅湘的照片，她那一對鳳眼好像瞪圓了似的望着他，他心頭一冷，翠雲傳給他的熱都消失了。

輕輕地推開翠雲，宗平從床上爬起來，把窗門開了一邊，吸一口帶濕味的空氣，把酒意冲淡了一點兒，再關上窗，斜躺在「沙發」上抽一根烟。

他望望翠雲熟睡後的酡顏，心裏忽然產生了一種複雜而矛盾的情緒，他笑自己懦弱，他覺得翠雲在感情上比他强了許多，但他同時又覺得自己能夠「臨崖勒馬」，沒有在道德的邊緣上去冒險。

過了午夜，宗平在不安定的情緒中，迷迷糊糊地睡在沙發上。

第二天早晨，太陽照亮了他的眼睛，他發覺原來蓋在翠雲身上的薄氈子，這時却蓋在他身上，翻身起來，氈子上抖落了一張字條，上面寫着了三個大字——「假猩猩」

宗平會心地一笑，把字條皺作一團拋進字紙笠去，自然，睡在他床上的翠雲不知甚麽時候回去了。

這一天，宗平在店裏工作有點神思不屬，好容易盼到放工時節，他便匆匆忙忙的趕着回家，他的心裏預算，黃利到「尾利允」去可能有兩天，翠雲也許已經在他的房裏等着他了。昨晚，他雖是一個情場的「逃兵」，但現在他却又帶着怔忡的心情衝向情場了。

開了房，翠雲沒有在，亮起了燈，房裏的東西沒有變動過，連堆在沙發上的氈子也還在那裏，顯然的，翠雲這一天沒有進過房，否則她一定會替他收拾的。

「爲甚麽」？宗平一派胡疑。「難道是她昨晚不滿我所爲，冷落了她？還是她今天後悔了，像我一樣的不敢在道德的邊緣上冒險」？

他難以給自己找到答案，無可奈何地躺在「沙發」上看當天的晚報，但每個鉛字都像在跳躍，他散渙不寧的心緒實在看不進去。

（未完、待續）

周敬著：

金門之旅

每本二元

報本代售

以三藩市爲背景的一部長篇小說，題材現實，故事動人，文筆優美，金門奇葩衆生相在此活躍。全書廿萬字。

舊金山中天出版社出版—蕭棣煒主編的

—丙字檢字—拼音檢字—

粵國音

丙字學生字典

經已運到！

—特点—

▲怎樣起筆便怎樣查
▲祇有五個檢字部首
▲沒有記號碼的厭煩
▲沒有數筆畫的苦惱

▲是植字排版的新法
▲是學者自修的良師
▲是空前偉大的創造
▲是發揚文化的先驅

……發批總……

埠大山金

永生祥公司

WING SING CHONG CO.

1 Clay St. S. F. Calif. 94108

Tel. 982-4171

歡迎代理

……零售處……

5 Stockton St. S.F. Calif.94108

Tel. 982-4172

精裝：二元三毛五仙

平裝：一元八毛五仙

▲外埠郵寄請加郵資

與紙盒費式毫五仙

埠大山金

紅寶石大酒樓

RUBY PALACE

631-647 Kearny St.S.F. Cal. Tel: 433-3196

雀局榮

五位足用

（十九元）

紅燒八珍大生翅

非翠鷄球

鹽焗中蝦

烘燒乳鴿

寶石牛柳

醬爆肉片

香茗

白飯

雀租

不另收費

第十五期

特種翅席

每桌三十九元

非翠蝦球

香酥牛柳

鷄絲鱉肚會生翅

脆皮炸子鷄

蠔汁扒大鴨

五香焗乳鴿

荔枝香肉柳

美點雙輝

▲歡迎預定▼

◀營業時間：上午十壹時至下午十時七天營業▶

大埠乾尼街六叁壹號 ★ 電話四叁叁…叁叁四六九壹

時事述評

惜分

△過激革命手段—加省民團空軍指揮布朗少將，上星期三在鹿會第一百六十屆年會致辭，稱美國新左派過激革命手段，與五十年前蘇俄布爾斯維克共黨革命手段相同。布朗少將特檢美國軍事情報人員前於一九一九年由蘇俄探獲之共黨革命規範，與一九六九年五月卜技利左派出版「鐵鈎報」所載革命計劃十三點，即席宣讀，大致相同，警告聽衆注意防範。

蘇俄布爾斯維克共黨革命方略要點如下：㈠利用色情書報戲劇與其他淫邪活動，引誘人民背叛政府。㈡利用無關重要之爭辯事項分化人民，互相敵視。㈢侮辱地方政府領袖，破壞人民對其信仰。㈣宣傳眞正民主，但運用暴力奪取政權。㈤促進政府浪費，造成物價上升，經濟膨脹。㈥推動重要工業不必要之罷工，並歪曲爭辯，導致精神破產等等，卜技利「鐵鈎報」所載革命團體共同方針要點如下：㈠反對一切對文化色情之壓制。㈡利用學校，訓練解放活動。㈢大學不能供人民之用時予以摧毀。㈣推廣吸毒修煉，並盡力保障進行。㈤誓反法律秩序。㈥創建卜技利精神社會主義。㈦聯合一切被壓迫欺凌人民，共同推進美國革命。

卜技利加省大學校本部，自一九六四年發生自由言論運動暴亂以來，其後不斷示威暴動十餘次，尤以一九六九年五月人民公園事件爲甚。除少數新左派學生外，餘多爲過激青年，自稱街市人民，幸賴政府及該校董事會多方抑制，雖有一部份防軍及警察行動稍嫌過火，終使新左派暴亂消退。最近灣區另一著名學府士丹佛大學所在之柏魯雅圖，亦發生類似卜技利之左派暴亂，反對地方當權系統，奪取窮人土地。加省大學卜技利校本部前校長曾以風潮去職，士丹佛大學校長亦因而不安其位。加省大學刻已進行整理，能否健全行政組織，以利應付政治性暴亂，尚待考驗証明。

新左派革命暴亂志不在小，思想政客每爲利用而不自覺。學術人士深居象牙之塔，思想單純尤多昧於情勢，甘爲虎倀，尤爲可惜。惟希新聞報導多所揭發，使人知所警覺，不致爲所利用，則新左派之兇焰稍戢耳。

△英碼頭之罷工—英保守黨政府上台，鑼鼓之聲甫畢，全國碼頭工人四萬七千人宣告罷工。碼頭工人要求加薪百分之八十，資方答允加薪百分之七，談判破裂，因而罷工。政府以全國粮食全賴輸入，因而宣佈緊急狀態，必要時得派軍隊接替碼頭工人工作。政府並即令派調查法庭，調查勞資雙方爭執，建議解決辦法，能否爲雙方接受，尚待事態發展爲証。

此項罷工影響物價迅速，政府雖稱主要粮倉儲備充分，足供全國人民一月之需有餘，惟以搶購之故，粮食已見漲價，必要時政府可以施行限價辦法，亦可以施行配售。惟如罷工時期拖延，則英國工業生產與入口貿易必受嚴重打擊。工黨當政時期，工人要求加薪順利進行，此項可能爲工人對保守黨政府來一個下馬威。運輸工會經表示對碼頭工人罷工同情，如遇軍隊接代碼頭工人起貨，則運輸工人不爲接運，料保守黨政府利在迅速解決此項工潮，可能多所遷就耳。

△華殊主教獲釋—天主教瑪利諾會美籍主教詹士華殊，前於一九五八年在上海爲中共當局逮捕，控以間諜罪，被處監禁二十年。最近於七月八日獲釋，返抵香港，據其表示對中共並無憤恨。

中共發表釋放華殊主教時並報導另一判監美商人自殺，觀察家料華殊主教之所以提早八年獲釋，可能爲中共用以抵銷上述美商自殺之惡劣影響，華殊主教被捕之前，原已與其他外籍教士遭受軟禁，本可離去大陸返國，惟以其一九一八年奉派赴華以來，即以終身佈道中國爲職志，因而留下，華殊主教對中共羅織其罪，並予以極大精神虐待之經過種種，不復懷恨，誠富於基督精神不可多見。

中共拘押美僑究有若干？能如華殊主教之溫順自保，而不致如自殺美商之憤鬱，力求解脫者，又究有幾人，可勝歎乎！

華都戲院
國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
大丈夫能屈能伸
黃莎莉 馬午 演合
盈方菁 領銜主演
藩可 客串主演
陳容佳 最佳 蔡合璧 琴聯
躲在床下不算大丈夫！跪在床前不算大丈夫！能屈能伸方是大丈夫！
請來看看像不像你自己或是妳丈夫？
鄧氏明星！的 國泰導演！的 明星製作！的
大丈夫能屈能伸
喜劇
VENGEANCE OF SNOW-MAID IN EASTMANCOLOR
雪嶺劍女
甄珍 武家麒 領銜主演
鈕方雨 客串主演
夢士曼七彩闊銀幕

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
七月廿三日起獻映
走牢縣陳宮義釋曹操。
殺呂氏全家好雄心狠。
下邳城呂布大戰曹兵。
兵敗白門樓陳宮罵曹。
全部大袍大甲大鑼大鼓古裝威武壯烈鉅鑄
三國演義中一段精彩事跡搬上銀幕！
陳宮罵曹
伶王：新馬仔
藝術女星 梅綺
舞台小生 麥炳榮
風騷女旦 鳳凰女
銀壇反角 劉克宣
好一興致論 觀齊喝 彩聲樂
同場加映
芸娘
全部大大鑼大鼓歌唱巨片
白雲仙 任劍輝 觀次伯 蘇少棠 半日安 任冰兒 蕭芳芳 馮寶寶

女人怎樣看男人？

摘自「婦女雜誌」

這個社會雖然是男人的，這個世界却是女人的。……男人是既可憐，又可愛！

儘管亞當和夏娃原是同體，一旦夏娃從亞當體內分出後，他們便成爲兩個絕對獨立的單體了。這兩個單體還沒有「男女相」，倒也能諸根清淨。等到吃了禁果，開了智慧，彼此憬然於相互間的差異，於是乾坤定矣，變化見矣。

他們相吸相斥，相反相成，從盤古開天地直到如今，從現在推到末日，只要有男女，便會有糾葛。那同樣的歡樂，同樣的煩惱，便要一代代的重複演出。

男女雙方都在殫思竭力的去尋找那另一半。尋不着，是煩惱；尋着了，依然是煩惱。一切煩惱就出在他們既無自知之明，又無知人之智。他們彼此盲目的摸索着，憑機緣，靠運氣，去尋求那另外的一半；却不知那另外的一半竟是不折不扣的另一整體。男和女既不是兩半剖開的符，也不是破分爲二的鏡，日久天長，即使把稜角逐漸磨光了，還是對不上碴口！

男人看女人，從仙佛聖賢到凡夫俗子，都多少有點偏見，有些誤解。女人看男人，也高明不到那裏去。

根據科學的統計報導，男女在小學時，智力和成績是女高於男。隨着年齡增長，女人的智力便逐漸地衰退。這已經成爲被大家所公認的定論了。

其實，當年齡逐漸增長時，男女同樣的春情盪漾，誰都不容易像從前一樣安心攻讀。不過，依照世俗與法律，男人負有贍養妻小的責任。女人春心發動，若是結了婚，飲食男女的基本大慾都能得到解決，又何樂而不爲呢？男人由戀愛想到結婚，由結婚想到負担，便只好先咬緊牙關去拚命，反正書中自有黃金屋，書中自有顏如玉，只要日後有成就，大丈夫又何患無妻？

男人自詡這是胸懷大志，事實上，無論男女從沒有人會享受爲考試而讀書的。男人是被迫而寒窗苦讀，一旦功成名就，便要以名利權去換取女人的青春。女人則依仗青春，待價而沽，擇肥而噬。風塵女子如此，良家婦女又何獨不然？這原本就是很公平的交易！

男人不但好大，而且喜功。所謂喜功，就是喜好那些不切實際的過分炫耀。

譬如買東西，女人貪小便宜，好買廉價貨，買回家來又棄置不用　這固然是愚蠢。男人好買貴東西，爲的是炫耀，結果也是寃大頭。

男人們認爲凡是貴的、大的、多的，就代表個人事業的成功。於是，他們彼此互相愚弄的高價收買古董，來塡充他們的那高大而並不舒適的房屋；買名貴珠寶，贈給垂青諂媚他們的女人；他們不自量力，又自以爲事功可以垂諸久遠，拚命的把一切事業加以擴充，使之複雜化，以資誇示於人，直到自己身心崩潰爲止！這些都只是爲了炫耀，因爲他們喜功。

男人娶妻，主要條件是年輕貌美，那也是一種炫耀。對男人來說，一個年輕美麗的女人正像當不得實用，只能滿足個人虛榮的古董珠寶一樣。古董珠寶不會折磨人，血肉之軀的女人却不能忍受長期的來被當做陳設，於是一切苦痛煩惱就發生了。常見一些中年以上的男人，勉力追隨在年富力旺的年輕妻子之後；或是一位精明男士，選中一位中看不中吃的美麗動物作終身伴侶。我都不禁要爲他們因炫耀喜功所做的蠢事而扼腕嘆息。

。即使目前不富不貴，她們也是要細打精算的，要挑一位有前途的青年，那是她們買期貨，而且還可以使男人感激涕零的認爲她們慧眼識英雄，於是他們赴湯蹈火，作牛作馬的要出人頭地，以報紅粉知己之恩。

女人絕不把年齡容貌作爲擇偶的標準，這是女人最現實、最聰明的地方。所以每逢老妻少夫或豢養面首的事情發生，便會惹得大家的不滿與攻擊。男人攻擊她，因爲她違反了傳統，侮辱了男人；女人攻擊她，因爲她做出了女人認爲最不實惠的愚蠢事。

男人不但好大喜功，更糟的是愚而好自用。

人和人的智愚，原本相差無幾。愚而自知，便是大智慧；愚而不自用，便是大高明。

男人好大喜功，最易沉迷於權威。他們看別人權高位重，於傾倒懾服之下，心中發起「大丈夫不當如是耶」的大願。於是鑽營攘奪，一朝自己大權在握，便趾高氣揚的作威作福。看他們虛張聲勢的裝模作樣，眞是和孩子們玩練兵操一樣。

男人即使不能在外面揚眉吐氣，他也要回到家裏去驕其妻子。他們認爲固執、倔强、錯到底，都是男子氣概。當女人利用他們的自大狂時，他們便又委屈求全的忍受了；到了他們不必忍受，不能忍受時，女人便也不再向那個自以爲了不起的男人諂媚了。男人越是沒有自信，便越好誇大的自吹自擂。我每逢看到男人自說自話，女人對他輕蔑的不屑一顧時，我便很可憐那位愚而好自用的大傻瓜。

妻子們湊在一起，如果不是爲了要誇耀丈夫以自重，而她們肯眞誠的傾吐時，在大多數妻子的批評下，很少丈夫不被宣判爲低能、幼稚、衝動、自私、虛榮、軟弱的一羣。

可憐的男人！

雖然如此，在芸芸衆生中，時常出現一些富於理想、仁愛爲懷、堅毅勇敢、超逸卓絕、多才多藝的男人，點綴在平凡、庸俗、自私、怯懦的人羣中，放出了使人歡喜讚嘆的異彩。那却是現實短視的女人們所望塵莫及的。

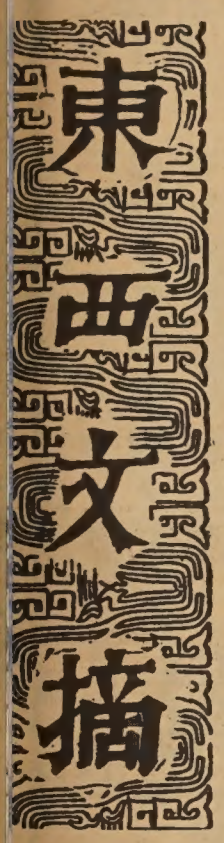
我們試列舉幾位突出的歷史人物來做代表，他們的那種痼瘵在抱的仁慈，遠大超俗的智慧，堅定不撓的勇氣，冰雪清明的操守，臨危不亂的鎭定，多姿多采的情趣，不但使人敬佩崇仰，而且令人喜愛膜拜。那不是殘賊他人以自逞，衣錦還鄉以誇耀，貢高我慢以傲世，拘泥執着以鳴高的英雄腐儒所能比擬的。

譬如一飯三吐哺爲後世開太平的周公，摩頂放踵兼善天下的墨子，節儉力行善與人交的晏平仲，栖栖皇皇有教無類的孔仲尼，志趣高潔的陶淵明，風流倜儻的蘇東坡，從容就義的文天祥，允文允武的王陽明，敦厚周愼的曾國藩，臨危授命的譚嗣同，都是最突出，集仁智勇於一身的大丈夫。

這些雖都是歷史上的古人，但是江山代有才人出，而且十步之內必有芳草，在任何時代的社會內，放眼去觀察，都可找到類似上列典型的人物。他們那種有如赤子的純眞，知其不可而爲之的恆毅，和不憂不惑不懼的氣魄，坦蕩峻拔的襟懷，而且或多或少的帶上一點點傻氣，常使我擊節讚賞，心嚮往焉。

可愛的男人！

葉曼



華埠第壹

華宮大戲院

宮殿之冠

◀地點：跑華街一七四一號▶

Tel. 392-8526

同場加映：

七彩闊幕最新特技武俠名鑄

▲聊齋故事仙人鬥法怪誕神奇

▲刀光劍影深山決鬥驚險逼人

最新手法，

最新打鬥，

王者神劍

張美瑤　田野

武家麒　范陵　主演

▲英雄偏逢憂患竟遇奸邪淫惡

▲好漢連闖叅關殺盡鬼妖魔道

先姦後殺稱王者

骨灰還魂有貞女

●兩部新片金門首輪獻映●

七彩大幕香艷哀感歌唱文藝傑作

★七月廿二日起隆重公映

影帝歌后：楊羣　湯蘭花

領導演主：楊羣　湯蘭花

蹟奇史影名成片一花蘭湯

片巨座賣最洲亞壇影魔瘋

負心的人

湯蘭花　侯小弟　楊羣

六支名曲風靡海內外

一鳴驚人中外所僅見

演技登峯造無出其右

一男式女子三角戀愛兩面生

一柳楊二家春三條人命幾方災苦

天王片霸轟動南國震撼遠東

鏡頭特別場面刺激人心

華埠人語

（接自中文版首頁）

並求青年與有關執行法律之政府機構合作，使青年了解政府官吏，協助輔導違法青年，改過遷善，特由本市防止青年犯罪委員會，指派委員十五名，成立執行委員會，專責設計工作細則，已於七月十日開始工作。

△

據羅省國泰銀行總理程達民君稱：該銀行創辦於一九六二年迄今已屆八載，營業與獲利，按年遞增，至今基礎甚爲鞏固。本年正月至六月之上半年度決算，又破以往紀錄，資產方面，數爲二千二百萬元。存款方面爲一千九百增百分之三十，貸款方面較上屆計增百分之四十二，獲利方面爲二十一萬餘元，較上屆計增一倍又百分之七十。

查該銀行股本及公積金盈利合計僅一百二十萬而有此卓異成就，足見經營有法，信用超著，且獲中西人士之擁護，有以致之。又聞該銀行爲擴充營業範圍，與符合加省法例計，除決將行址擴建外，並於最近將來有增發新股之意，屆時僑胞可認購新股云。

△

「三十一雪糕店」在華埠都板街開業，門庭如市，雪糕是童叟都喜歡的食品，且無季節性限制，冬天雪糕一樣暢銷，以華埠人口密度論，這是一項最熱門的生意。

△

三藩市中藝舞蹈團，去年曾由市旅遊懇親局及中華總商會聯合主辦，於夏令期間，每逢週末在華埠襟馬多學校禮堂表演中國歷代服裝及傳統舞蹈，演奏國樂等，以吸引觀光遊客，繁榮華埠商業，發揚中華文化，效果甚佳。本年夏令期間，該舞蹈團將繼續舉辦夏令節目，地點則改在華埠中心之舊聖瑪利教堂，仍由市旅遊懇親局及中華總商會主辦，節目較前更豐富，時間爲每星期六下午二時半至五時，由七月廿五日至八月廿九日，一連六個星期六，歡迎各界參觀。

△

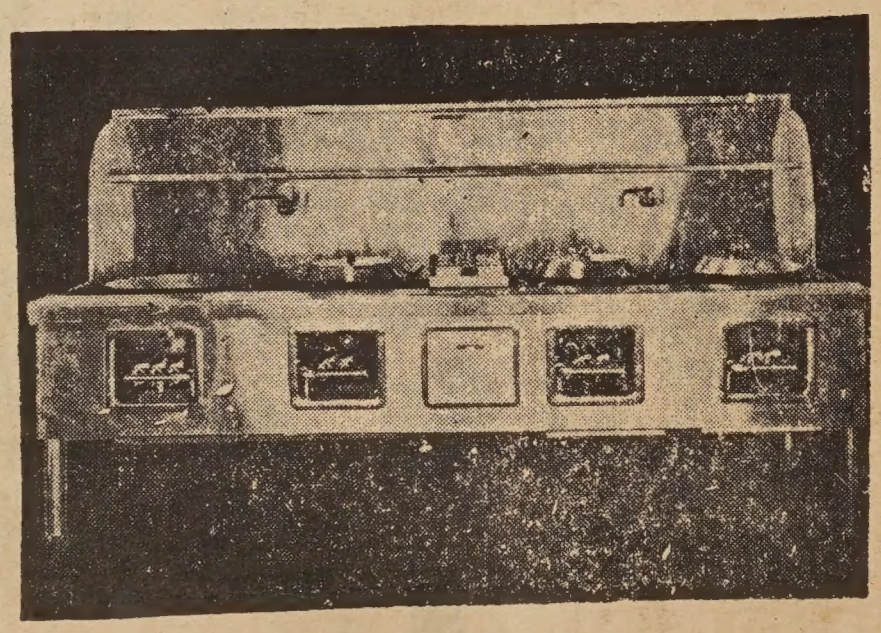
自紐約來三藩市，帶了一套「負心的人」，準備於七月廿二日起，在華宮戲院放映。譚氏表示，「負」片是湯蘭花成名之作，片中名曲六支均爲目前港台及東南亞最暢銷歌曲，男主角爲影帝楊群，演技洗鍊，另一侯小弟演童角（但他已十八歲），成就超過中國影壇有史以來任何童角，值得一看云。

「負心的人」該片現在華宮戲院放映，爲招待僑領譚中平記者出席影片。（李少吟攝）

大埠 金山
易象球公司
Bob Yick Co. Inc Chinese Style Restaurant Equipment
261 BAYSHORE BLVD. TEL (415)282-9707
SAN FRANCISCO, CALIF. 94124
◁洽商到接車專有司公本問詢有如▷

新式四位鋼質爐頭。材料優良。工作精緻。特設藏載垃圾櫃桶。活動水制。散熱爐欄。湯飯鑊具五味架。一切俱備。全爐美觀耐用（爐眼多少。及長短隨意定製）

特製鋼鐵鑊由叁十至四十弍寸。大小火餅由九至拾七寸。一環至四環。各等深淺闊窄蒸籠。新出不銹鋼陰脚碟。大小深淺八種。貨辦價目。函詢奉覆。

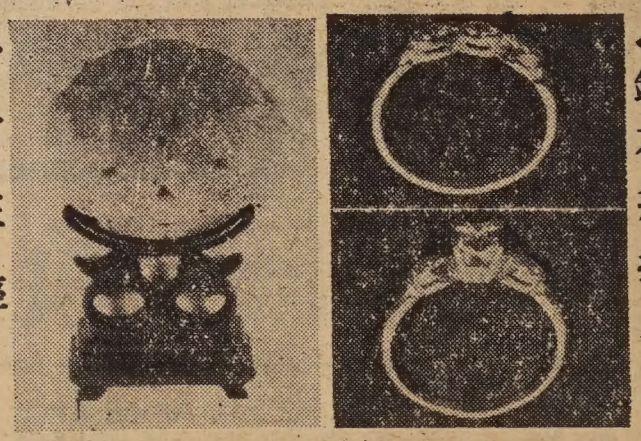


麗貞金舖
三藩市昊臣街七百七拾弍號 電話：叁六弍八弍四
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

★七月壹日起至八月壹日平賣

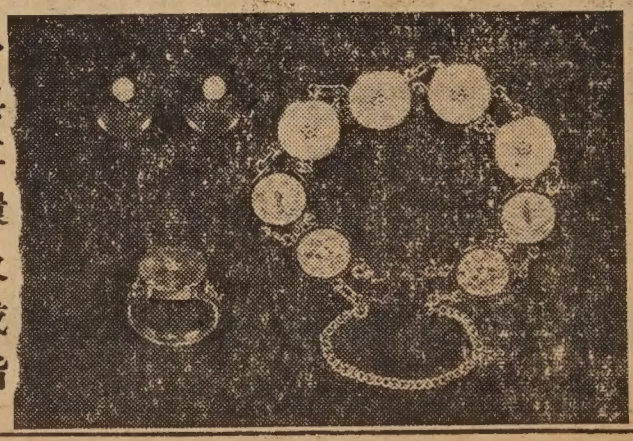
←鑽石戒指 由五十伍元起

由廿伍元起 →古玉座



每套共沽壹百五拾元

←足金鑲細玉耳環扣鈕



→與耳環及戒指

★其餘珍玉珠鑽一律減沽由七五折起

憑本金舖所發停車証可在跑華街壹壹四零號近昊臣街街角即Automotive Service Center車房免費停車一小時

金山客批世情

怕老婆發達

英國大選，保守黨所以獲勝，據稱得力於家庭主婦之票數甚大。

金山客曰：爭取女權，此其時矣。女界人士應廣泛推動組織「懼內會」（新名詞爲「崇她會」），凡非會員之政客，不予投票，使「怕老婆有發達」理論，推廣全球。

女總統？

美國准許女性投票，始於一九一九年，距今已五十年矣。

金山客曰：世上之有女皇而未有女總統者，並非女選民票數不夠，女總統難產，而係產生女總統後無法安置女總統丈夫耳。

世之稱總統夫人爲「第一夫人」，果有女總統產生，豈非製造一「第一夫郎」名詞乎？

製造紀錄

前總統甘迺廸夫人積姬，下嫁「船王」後，雖貴爲「船后」之尊，但其婚姻亦告不穩，可能離婚云。

金山客曰：積姬曾業新聞記者，深悉「創紀錄」方有新聞價值，首以總統夫人改嫁，一創紀錄，如再離婚，當再創紀錄，報紙頭條，有資料矣。

青年創造政客

美國降低選票年齡爲十八歲，將增加選民超過一千萬人。

金山客曰：政客今後將熱中於「搖滾音樂」矣。

得啖笑　現場錄音

井非相思

黃仔：我識咗瑪麗以後，眞係唔食得，唔瞓得，你話慘唔慘？

李仔：原來相思係咁苦嘅呀！

黃仔：係鬼係馬咩，瑪麗揮金如土，我而家破咗產，攪到食住都成問題。

言語誤會

北佬到廣東洗衣店洗衫。

北佬：你要快的死（洗），我等住你死，快死，快死，快的同我死咗佢，死得越快越好。

廣佬：咪咁唔利是啦，你要死不如去第二間死，我呢度唔死！

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

金龍酒家

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

美國三藩市

本樓裝飾華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

新生圖書公司
SANG SANG BOOK CO.
40 Waverly Place, S. F. 94108
電話：421—4029

新到詩史文學參考書籍

陸放翁全集四冊四元半
圓圓曲上下集三元半
茗邊詞二元半（線裝影印本）
白山集二元半
雙照樓詩詞（汪精衛遺著線裝）五元半
徐志摩全集六冊廿元（精裝）
十八家詩鈔上下冊八元（精裝）
詩韻大辭典四元半（精裝）
英譯廿四孝三元（不宜揚中國孝道可不讀）
英譯七橋子盂獲三元
中國抗戰畫史十元（精裝）
牛馬二集一元
現代中英字典三元（郭毅之教授新編之中英文字典精簡·易學·速成）

康和療養院啓事

卑士養院位於彭施迪尼街三三一號將於一九七〇年一月一號起改名爲康和療養院。此院乃華人資本創辦及管理，位於天氣溫和，陽光煥發之區，誠病後休養適宜之所。交通利便，由華埠可乘十五號巴士直至二十街，再轉廿二號巴士直達街口。歡迎僑胞參觀指教。

院長司徒武森
護士長潘婉貞謹啓

Potrero Hill Convalescent Hospital
331 Pennsylvania Ave. at 18th St.
Phone: 647-3587, 647-7512

（一）兩層七房及六房寬大靚夫列，在離華埠數條街，特別堅固樓，最合大家庭用，靚大花園。

（二）離華埠不遠，在繁盛大街有兩層摩登夫列及舖面一間，現批給西人做餐館，是一座良好入息樓。

（三）難得之生意及住客樓在華埠中心之都板街出賣，西人賣主貸欵，儉省而簡便。最合做生意及住家用，此樓初次上市取價相宜，值得參觀。

（四）三層摩登靚夫列樓在三大道近金門花園，良好地區，每層六大房，大車房，靚後園。每月入息近六百元，只取價伍萬柒千元。賣主貸欵。極之相宜。

（五）在三十六大道近金門公園，有三大睡房豪華靚屋新油漆。大花園，樓主急賣。旨在脫手。取價特別平，三千元現欵可以過業。平過租屋，機會難逢。

（六）本公司有其下各種大小新舊靚屋出售，歡迎詢問。

陳積實業公司
813 Clay St., S. F., Calif., Tel. 397-3855

EAST WEST 東西報
THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 29 • JULY 22, 1970 15 CENTS
中華民國五十九年（一九七〇）年七月廿二日•第四卷第廿九期•每份一毫半

Youth Service gets $100,000

華埠重建計劃眉目露
七萬五千元作研究費

三藩市城市建設局對華埠重建計劃，現已透露眉目，此項計劃名爲「七零一華埠特別建設計劃」，聯邦經已批准撥款五萬元，並由當地配備二萬五千元（三分一）合共七萬五千元作爲研究此項計劃之用。

在研究期間，將組織一「公民諮詢委員會」，聯合社區團體及贊助人共同工作，並廣泛徵詢有建設性意見。同時聘請一「計劃顧問」以統其成，另一計劃聯絡員，進行聯絡組合有關計劃之材料進而擬具計劃書。

據城市建設局局長積谷士稱，該局歡迎華埠社區提供「公民諮詢委員會」之委員名單，並介紹適當之「計劃顧問公司」，俾考慮聘用。

對於華埠重建計劃，一九六八年即行開始研究，爲期半年，當時曾獲得對重建華埠之一般意念，如急需進行事項，設立重建政策等都有全盤計劃，但分急需完成與長期性建設兩種。

同年十二月，城市建設委員會一致通過，接納華埠重建計劃，十八個月來，建設局爲籌劃建費，已盡各種可能辦法，現聯邦房屋及城市發展局已允予考慮撥款，以完成該項計劃之一部份，惟當地在財政上及其他措施，亦應予以配合。

重建華埠計劃，一時未能獲得政府撥款全部完成，首要者將先行建設民居及康樂設備。關於民居方面，對建築可能地點，及在各地點上應以建築何等民居爲適宜之問題，財政限制問題等，都是未來公民諮詢委員會所應予研究的。

康樂設備也與地點有關，戶外空地建設更成爲康樂計劃之主要部份。七萬五千元之研究費用，將包括各項建設之可能性調查及公共意見之徵集。除聯邦撥款五萬元外，當地配合之二萬五千元，市參事會已批准市當局負擔一萬五千元，三藩市基金會負擔一萬元。

研究計劃期間將爲一年，「計劃顧問」及「計劃聯絡員」乃受薪人員，城市建設局爲主要負責推動此項計劃機構，惟市府其他有關機構亦當予協助。

未來之「公民諮詢委員會」將包括商人，地主，老人代表，青年代表及各有關人員等，而以民居局，公園娛樂局，重建局，民權委員會及市長辦公廳等機構代表爲主幹。

華埠重建計劃書，將由「計劃顧問」主持完成，內容將包括以下各要點：

(一)推薦民居及康樂中心地點。(二)計劃民居形式及康樂建設。(三)對建築民居及康樂建設費用之估計。(四)對民居建設及康樂發展計劃之提供。

華埠人語

華人職業協進會主席王靈智於七月十七日在皇宮酒家召開華人記者會，宣佈該會成立目的：(一)促使各行業僱用華人能佔一成。(二)使僱主在徵募、聘任訓練新職員，或在調職解僱程序上，對華人有公平處理。(三)爭取凡在華埠內進行興建之工程，必須聘用華人過半數。(四)促使僱主爲華人職員設立適當之就業訓練班。(五)爭取華人在合約上之優先權利。(六)協助政府組成並推行平等就業機構及運動。

王氏謂目前聘用華人最少行業爲：營造業，酒店餐館業，電視廣播及報導等大衆傳播業，銀行保險業，公務人員等。

△

由丑生王梁醒波，芳腔艷旦李寶瑩，文武泰斗黃千歲，武生新秀尤聲普，金喉小生文千歲等所組成之「千寶劇團」，將定期七月卅一日開始在華宮戲院演出。該劇團擁有五張王牌，所有音樂佈景燈光俱屬第一流，爲海外空前盛舉，誠爲娛樂佳音。

△

新僑服務中心，現擬聘請服務策劃員一名，其主要工作爲擔任一切諮詢有關翻譯、移民、住屋、職業、交通、學校、健康、成人英語班等問題，凡屬大學畢業生，精通中英文，能說流利廣州話及其他方言，而對社會服務有興趣者，可向都板街一零四二號新僑服務中心人事科書面申請，截止日期爲七月廿七日。

△

華埠青年服務中心，於七月十五日中午由主席蔡流輪醫生在該中心新址積臣街五九九號召開首次新聞記者招待會，據蔡醫生稱，年來華埠青年犯罪問題，日形嚴重，爲圖減少華埠青年問題，刻由聯邦衛生教育福利部撥款十萬元，成立此服務中心，

（下轉第十八頁）

本報年出五十期，下週休假，八月五日繼續出版

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480
Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S.F. CA 94102